



Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

Wetrok

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11
Durovac 6/11

wetrok[®]

SV
DA
FI
ET

PL
CZ
HU
SL

Bäste kund Kære kunde Hyvä asiakas Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater. Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi. Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt Generelt Yleisiä tietoja Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
- Wetrok tillhandahåller även denna på sin webbsida: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund	1	Maskinöversikt framsida Monovac	13
Kære kunde		Maskinoversigt forside Monovac	
Hyvää asiakas		Koneen yleiskuva, etupuoli Monovac	
Austatud klient		Masina ülevaade – eestvaadef Monovac	
Allmänt	1	Maskinöversikt baksida Monovac	14
Generelt		Maskinoversigt bagside Monovac	
Yleisiä tietoja		Koneen yleiskuva, takapuoli Monovac	
Üldine		Masina ülevaade – tagantvaade Monovac	
Symboler	4 - 5	Maskinöversikt framsida Durovac.....	15
Symboler		Maskinoversigt forside Durovac	
Symbolit		Koneen yleiskuva, etupuoli Durovac	
Sümbolid		Masina ülevaade – eestvaade Durovac	
Föreskriftsenlig användning	5-6	Maskinöversikt baksida Durovac.....	16
Korrekt anvendelse		Maskinoversigt bagside Durovac	
Määräystenmukainen käyttö		Koneen yleiskuva, takapuoli Durovac	
Sihtotstarbeline kasutamine		Masina ülevaade – tagantvaade Durovac	
Säkerhet.....	7 - 10	Standardtillbehör/förbrukningsmaterial.....	17
Sikkerhed		Standardtillbehör/forbrugsstoffer	
Turvallisuus		Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit	
Ohutus		Standardtarvikud/kulumaterjal	
Nödsituation	11	Innan driftsättning/första driftsättningen	19
Nödsituation		Inden ibrugtagning / første ibrugtagning	
Hätätilanne		Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa	
Hädaolukord		Enne kasutamist / Algne käikulaskmine	
Garantivillkor.....	11	Drift	20 - 24
Garantibestemmelser		Betjening	
Takuuehdot		Käyttö	
Garantiitingimused		Kasutamine	
Leveransomfattning	11	Underhåll och Skötsel	25 - 29
Leveringsomfang		Vedligeholdelse / Service	
Toimituksen sisältö		Huolto / kunnossapito	
Tarnekomplekt		Hooldus/korrashoid	

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Problemlösning.....	30 - 32
Afhjælpning af problemer	
Ongelmien poistaminen	
Probleemide lahendamise	
Lagring, avfallshandtering	33
Opbevaring og bortskaffelse	
Varastointi, hävittäminen	
Hoidmine, jäätmete kõrvaldamine	
Tekniska data Monovac	34 - 35
Tekniske data Monovac	
Tekniset tiedot Monovac	
Tehnilised andmed Monovac	
Tekniska data Durovac.....	36 - 37
Tekniske data Durovac	
Tekniset tiedot Durovac	
Tehnilised andmed Durovac	
Copyright	37
Ophavsret	
Tekijänoikeus	
Autoriõigus	

Introduktion

Indledning

Käyttöönotto

Sissejuhatus

Instruktionerna i denna manual är avsedda för alla typer av Monovac/Durovac-apparater. Specifik information för endera apparaten har markerats i enlighet.

Instruktionerne i denne brugervejledning er beregnet til alle typer Monovac/Durovac-maskiner. Specifikke oplysninger i denne brugervejledning er mærket i overensstemmelse hermed.

Kaikki tämän käyttöoppaassa olevat ohjeet on tarkoitettu kaikentyyppisille Monovac/Durovac-laitteille. Erityiset tiedot tässä käyttöoppaassa merkitään vastaavasti.

Kõik selles kasutusjuhendis olevad juhised on mõeldud kõikidele Monovac/Durovac tüüpi seadmetele. Selles kasutusjuhendis kasutavad sümbolid on tähistatud järgmiselt.

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



WARNING / ADVARSEL / HUOMIO / HOIATUS

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / VAROITUS / ETTEVAATUST

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Nätanslutning

Tiislutning til lysnettet

Verkkovirran liitäntäjohto

Võrgutoide



Skyddsklass II

Beskyttelsesklasse II

Suojausluokka II

Kaitseklass II



Efterlever EU:s direktiv för säkerhet och EMC.

I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.

Turvallisuutta ja EMC:tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva

Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!
Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø) forskrifter!

Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!

Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.



Följ återvinningsföreskrifterna!
Overhold reglerne for genbrug!
Noudata kierrätysohjeita!
Järgige kõiki ümbertöötlemiseeskirju!



Explosionsfara
Eksplosionsfare
Räjähdyshaara
Plahvatuse oht

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Denna maskin är utformad för professionell användning, t.ex. på hotell, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och i uthyrningsverksamhet.
- Denne maskine er beregnet til professionelt brug, f.eks. til brug i hoteller, sygehuse, fabrikker, butikker, kontorer og til udlejningsvirksomhed.
- Tämä kone on suunniteltu ammattimaisiin kuivaimutöihin sisätiloissa tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.
- See masin on mõeldud professionaalseks kasutamiseks, nt hotellides, haiglates, tehastes, poodides, büroodes ja rendiäris.
- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

Föreskriftsenlig användning

Korrekt användelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.
- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Sugning av hälsovådligt stoft är förbjudet.
- Sugning av all form av vätskor är förbjudet.
- Sugning av brännbara, explosiva material är förbjudet.
- Opsugning af sundhedsskadeligt støv er forbudt.
- Opsugning af enhver form for væske er forbudt.
- Opsugning af brændbare, eksplosive stoffer af enhver art er forbudt.
- Terveydelle haitallisten pölyjen imurointi on kielletty.
- Kaikenlaisten nesteiden imuroiminen on kielletty.
- Kaikenlaisten palavien ja/tai räjähtävien aineiden imuroiminen on kielletty.
- Tervist kahjustava tolmu imemine on keelatud.
- Igat liiki vedelike imemine on keelatud.
- Igat liiki süttivate ja plahvatusohtlike ainete imemine on keelatud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknik- och kunskapsstandarder.

Maskinen har en strömbrytare som skyddsanordning. Trots detta kan risken uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Maskinen är inte avsedd för användning av personer, inklusive barn, med reducerad fysisk, sensorisk förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap.
- Barn måste övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstått bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till service-ställe.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

DA - Sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stadi og videnniveau.

Som beskyttelsesudstyr har den en kredsløbsafbryder. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Denne maskine er ikke beregnet til brug af personer, herunder børn, med nedsat fysiske, sensoriske evner eller mangel på erfaring og viden.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende arbejds-sikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende for-skrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti.

Sen suojalaitteena on virrankatkaisin. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä konetta ei ole suunniteltu fyysisesti rajoitteisten, aistirajoitteisten, kokemattomien tai tietämättömien käytettäväksi, lapset mukaan lukien.
- Lapsia on valvottava, jotta voidaan varmistaa, että he eivät leiki koneella.
- Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määrittävä työntekijöiden vastualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.

Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.

ET - Ohutus

Masinat on elektrotehniliselt kontrollitud, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Kaitseseadisena kasutab seade kaitselülilit. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitatamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- See masin ei ole ette nähtud kasutamiseks füüsiliste, sensoorsete või vaimsete puuetega või muudele kogemuste ja teadmisteta isikutele, sh lastele.
- Lapsed peavad olema järelevalve all tagamaks, et nad ei mängi seadmega.
- Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid. Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolitsemise eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.

Kasutaja vastutus

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Dra ut nätkontakten
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.



Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Træk stikket ud af lysnetkontakten
- Yd omgående førstehjælp.



Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet eftersat af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

- Hätätilanteessa:
- Kytke kone pois päältä
- Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Tõmmake pistik seinast välja
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
- Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
- Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
- Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.
- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
- Garantiens varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
- Takuujakso on tavallisesti 2 vuotta (lukuun ottamalla akkuja ja kulutushyödykkeitä).
- Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

Monovac

Durovac

Dammsugare, insugsfilter, filterpåse av fleece, sugslang, kombinationsmunstycke, utloppsfilter, rullmunstycke, teleskoprör, fogmunstycke, möbeldmunstycke, Touch 'n' Clean-handtag*.

Støvsuger, insugningsfilter, støvfilterpose, støvsugerslange, kombineret dyse, udsugningsfilter, rullemundstykke, teleskoprør, fugemundstykke, betræksdyse, Touch 'n' Clean håndtag*.

Pölynimuri, tulosuodatin, pölypussi, imuletku, yhdistelmäsuutin, poistosuodatin, rullasuutin, teleskoopiletku, rakosuutin, huonekalusuutin, Touch 'n' Clean -kahva*.

Tolmuimeja, sisefilter, fliisist filterkott, imemisvoolik, kombineeritud otsik, väljalaskefilter, rullotsik, teleskoopotoru, piluotsik, polstriotsik, Touch 'n' Clean käepide*.

* Enda Touch'n'Clean-versionen

* Kun Touch'n'Clean version

* Vain Touch'n'Clean -malli

* Ainult Touch 'n' Clean variant

Dammsugare, insugsfilter, filterpåse av fleece, sugslang, kombinationsmunstycke, rullmunstycke, handrör (2 delar).

Støvsuger, insugningsfilter, støvfilterpose, støvsugerslange, kombineret dyse, rullemundstykke, håndslange (2 stk.).

Pölynimuri, tulosuodatin, pölypussi, imuletku, yhdistelmäsuutin, rullasuutin, käsiputki (2 kappaletta).

Tolmuimeja, sisefilter, fliisist filterkott, imemisvoolik, kombineeritud otsik, rullotsik, käsitoru (2 osa).

Maskinöversikt framsida
Maskinoversigt forside
Koneen yleiskuva, etupuoli
Masina ülevaade – eestvaade

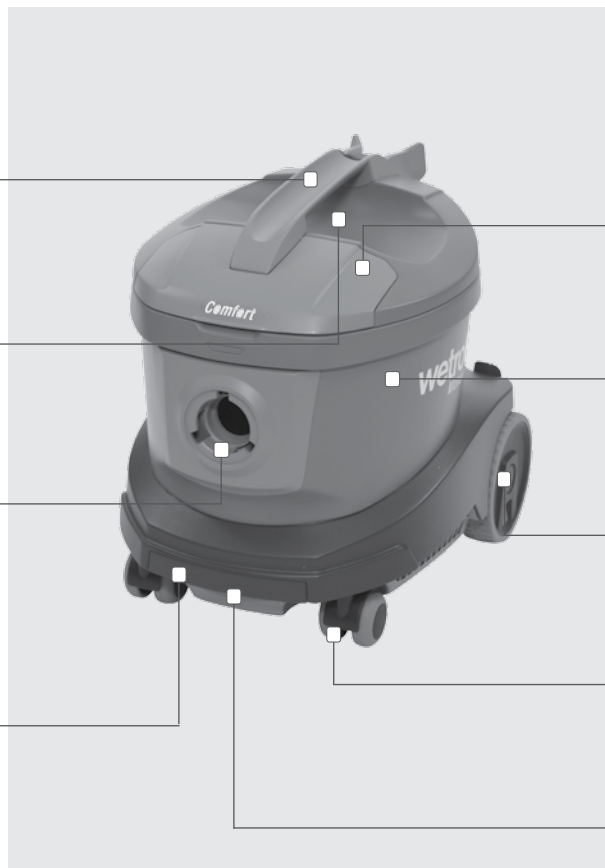
Monovac

Handtag
Håndgreb
Kahva
Käepide

Sladdhantering
Kabelstyring
Johdon hallinta
Kaablihaldus

Anslutningsställen för sugslang
Tilslutningsstuds for sugeslange
Imuletkun liitântä
Imemisvooliku ühendusotsak

Avslutningsfilter, utdragbart
Afgangsluftfilter, kan betjenes udefra
Poistoilmasuodatin, käyttö ulkopuolelta
Väljast ligipääsetav heitõhufilter



Tillbehörsfack
Tilbehørsrum
Lisävarusteosasto
Lisavarustuse sahtel

Dammbehållare
Støvkedel
Pölysäiliö
Tolmumahuti

Transporthjul
Transporthjul
Kuljetuspyörä
Transportratas

Svånghjul (alla håll)
Drejehjul, drejelig til alle sider
Kääntöpyörät, kääntyvät kaikkiin suuntiin
lgale küljele pööratav ratas

Hepafilter (tillval)
Hepa-filter (ekstraudstyr)
Hepa-suodatin (valinnainen)
HEPA filter (lisavarustus)

SV
DA
FI
ET

Maskinöversikt baksida
Maskinöversigt baksida
Koneen yleiskuva, takapuoli
Masina ülevaade – tagantvaade

Monovac

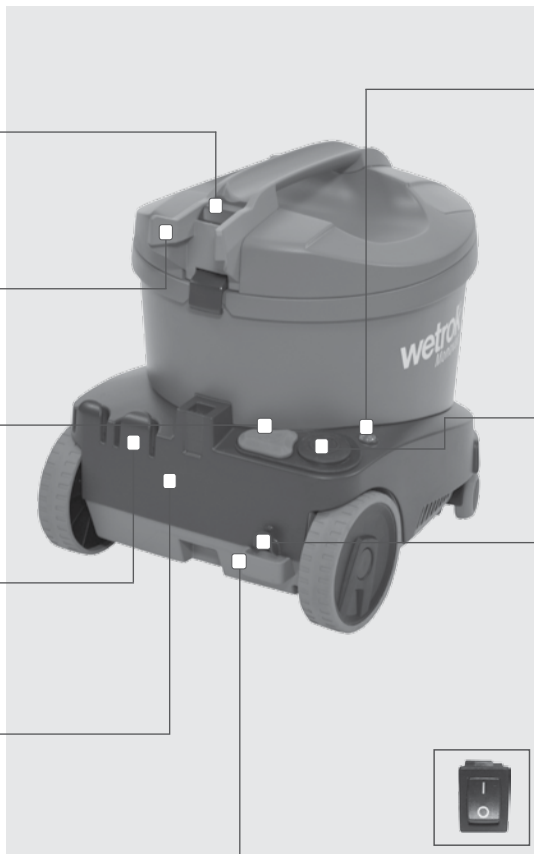
Upplåsningssknapp för lock
Dækselløsningsknapp
Kannen lukon avausnappi
Kaane avamisnupp

Fäste för sugslang
Transportbeslag sugerør
Imuputken kuljetusteline
Imemisvooliku transpordiklamber

Strömbrytare fullständig/reducerad
Afbryder fuld/begrænset
Piirikatkaisija, täysi versio/osittainen versio
Kaitse täis/ vähendatud

Hållare för munstycken
Holder til tilbehørsdyser
Lisäsuutinteline
Lisäsuutikute hoidik

Typskylt
Typeskilt
Tyypikilpi
Tüübisilt



Indikator för filterpåsens fyllnadsgrad
Filtersæk-niveauviser
Suodatinsäkin täyttötason näyttö
Filterkoti täitetaseme näidik

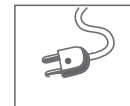


Röd LED-lampa lyser: Fyllnadsnivå/täppning
Gröna LED-lampor tänds: Eco-läge PÅ
Rød LED lyser: Opfyldningsniveau / tilstoppet
Grøn LED lyser: Eco-tilstand på

Punainen LED palaa: Pölyn määrä/Tukkeutunut
Vihreä MERKKIVALO syttyy: Eco-tila PÄÄLLÄ
Punane LED-lamp põleb: Täitmistaset / ummistus
Roheline LED põleb: Eco-režiim SEES

Fotbrytare PÅ/AV
Fodkontakt TIL/FRA
Jalkapojjin PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ
Jalglüüli SEES/VÄLJAS

Dragavlastning
Trækaflastning strømkabel
Virtajohdon vapautin
Tõmbetõkiseiga toitejuhe



12 m



220 - 240 V
50/60 Hz



Strömbrytare Touch'n'Clean
Hovedkontakt Touch'n'Clean
Touch'n'Clean-pääkytkin
Touch'n'Clean toitelüüli

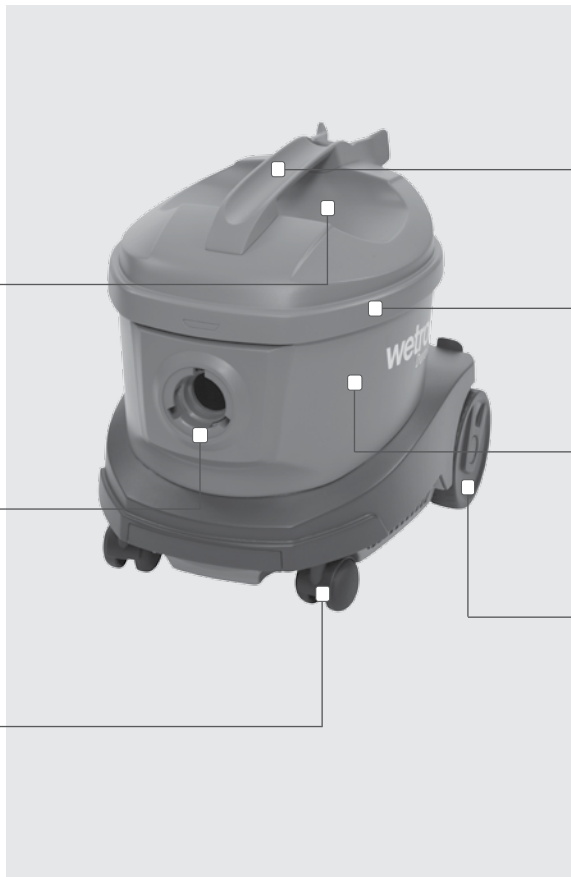
Maskinöversikt framsida
Maskinoversigt forside
Koneen yleiskuva, etupuoli
Masina ülevaade – eestvaade

Durovac

Sladdhantering
Kabelstyring
Johdon hallinta
Kaablihaldus

Anslutningsställen för sugslang
Tilslutningsstuds for sugeslange
Imuletkun liitäntä
Imemisvooliku ühendusotsak

Svänghjul (alla håll)
Drejehjul, drejelig til alle sider
Kääntöpyörät, kääntyvät kaikkiin suuntiin
Igale küljele pööratav ratas



Handtag
Håndgreb
Kahva
Käepide

Lock
Dæksel
Kansi
Kaas

Dammbehållare
Støvkedel
Pölysäiliö
Tolmumahuti

Transporthjul
Transporthjul
Kuljetuspyörä
Transportharjas

SV
DA
FI
ET

Maskinöversikt baksida
Maskinoversigt bagside
Koneen yleiskuva, takapuoli
Masina ülevaade – tagantvaade

Durovac

Upplåsningknapp för lock
Dækselløsningsknap
Kannen lukon avausnappi
Kaane avamisnupp

Fäste för sugslang
Transportbeslag sugerør
Imuputken kuljetusteline
Imemisvooliku transpordiklamber

Hållare för munstycken
Holder til tilbehørsdyser
Lisäsuutinteline
Lisaotsikute hoidik

Typskylt
Typeskilt
Tyypikilpi
Tüübisilt



Fotbrytare PÅ/AV
Fodkontakt til/fra
Jalkapoljin PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ
Jalglülit SEES/VÄLJAS

Dragavlastning
Trækafastning strøm kabel
Virtajohdon vapautin
Tõmbetõkisega toitejuhe



12 m



220 - 240 V
50/60 Hz

Standardtillbehör/förbrukningsmaterial

Standardtilbehør/forbrugsstoffer

Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit

Standardtarvikud/kulumaterjal

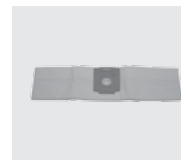
Monovac / Durovac:



Sugslang
Sugeslange
Imuletku
Imemisvoolik



Rullmunstycke
Rulledyse Rulledyse
Rullasuutin
Rullotsik



Filterpåse av fleece
Støvfilterpose
Pölypussi
Fliisist filtrikott



Sugrör
Sugerør
Imuputken
Imemistoru



Kombinationsmunstycke
Kombineret dyse
Yhdistelmäsuutin
Kombineeritud otsik



Monovac:
Teleskoprör
Teleskopør
Teleskoopipiletku
Teleskooptoru



Monovac:
Fogmunstycke
Fugemundstykke
Rakosuutin
Piluotsik



Monovac:
Möbelmunstycke
Betræksdyse
Huonekalusuutin
Polstriotsik



Monovac:
Touch'n'Clean-handtag
Touch'n'Clean håndtag
Touch'n'Clean-kahva
Touch'n'Clean käepide



Fler tillbehör:

Mere tilbehør på:

Muut lisävarusteet:

Vt muid tarvikuid aadressilt:

www.wetrok.com

Före idrifttagning / första igångkörning

Inden ibrugtagning / første ibrugtagning

Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa

Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.

Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!



VARNING

Apparaten måste utrustas med en motsvarande strömbrytare eller sikring.



VARNING

Maskinen får endast sättas i drift om spänningen som anges på typeskylten (spänning $\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.

Maskinen är dubbelisolerad och saknar signaljord.



ADVARSEL

Maskinen skal være forsynet med en tilhørende afbryder eller en sikring.



ADVARSEL

Maskinen må kun sættes i drift, når den på typeskiltet angivne spænding (voltage $\pm 5\%$) stemmer overens med virksomhedens spændingsforsyning.

Maskinen er dobbelt-isoleret og har ingen jordledning.

Före idrifttagning / första igångkörning

Inden ibrugtagning / første ibrugtagning

Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa

Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

Toimitus, ohjeistus turvallisuusmääräyksistä, käsittelystä ja huollosta sekä ensimmäinen käyttöönotto, suoritetaan normaalitapauksessa Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön toimesta. Jos näin ei ole, koneen omistaja/ylläpitäjä vastaa käyttäjien ohjeistamisesta. Kaikkia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava poikkeuksetta!



VAROITUS

Pölynimuriin täytyy kiinnittää asianmukainen piirikatkaisija tai varoke.



VAROITUS

Koneen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilvessä ilmoitettu jännite (volttilukema $\pm 5\%$) vastaa rakennuksessa käytettävää jännitettä. Kone on eristetty kaksinkertaisesti, eikä siinä ole maadoitusjohdinta.



HOIATUS

Masin peab olema varustatud vastava kaitselüliti või kaitsme lingiga.



HOIATUS

Masina tohib sisse lülitada ainult siis, kui tüübisildil näidatud pinge ($V \pm 5\%$) vastab hoone elektrisüsteemi pingele. Masin on kahekordse isolatsiooniga ja ilma maandusjuhita.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Anvisningarna i kapitlet om säkerhet ska alltid följas.
- Vid arbete, se till att tredje part, särskilt barn inte utsätts för fara.
- Bär stadiga skor
- Dra alltid ut nätkabeln före rengöring och underhåll av maskinen och vid byte av delar.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och reservdelar.
- Maskinen får inte användas om nätkabeln inte verkar vara i korrekt skick.



VARNING

Skada inte nätkabeln genom att köra över, nypa, dra och liknande. Det finns risk för elchock!



OBS

Låt inte kabeln ligga fritt. Snubbelrisk!

- All användning av maskin som inte är i tekniskt perfekt skick är förbjuden.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna.
- Defekt nätanslutning får endast ersättas genom slangledningar H 05 VV-F.

- Anvisningerne i kapitlet Sikkerhed skal overholdes til punkt og prikke.
- Under arbejdet skal man være opmærksom på tredjepersoner, især børn.
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechseln von Teilen, Netzstecker immer herausziehen.
- Anvend kun originalt Wetrok-tilbehør og originale reservedele.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis lysnettilslutningskablet ikke er fejlfrit.



ADVARSEL

Nettilslutningskablet må ikke køres over, klemmes eller beskadiges på anden måde. Fare for elektrisk stød!



FORSIGTIG

Kabler må ikke ligge og flyde. Snubelfare!

- Enhver form for brug af maskinen i uperfekt teknisk stand er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet.
- Defekte nettilslutningskabler må kun udskiftes med slangeledninger H 05 VV-F.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Luvussa Turvallisuus olevia ohjeita on noudatettava poikkeuksetta.
- Töiden aikana on huomioitava ulkopuoliset henkilöt, erityisesti lapset.
- Käytä tukevia jalkineita
- Verkkovirran pistoke on aina vedettävä irti ennen koneen puhdistamista ja huoltoa ja osien vaihtamista.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja varaosia.
- Koneetta ei saa käyttää, jos verkkovirran liitännäjohto ei ole moitteettomassa kunnossa.



VAROITUS

Älä aja verkkovirran liitännäjohton päältä, äläkä purista, taita tai muulla tavalla vahingoita sitä. Sähköiskun vaara!



VARO

Älä jätä johtoa lojumaan. Kompastumisvaara!

- Koneen käyttö on kielletty, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Lisäasennusten tekeminen tuotteeseen tai tuotteen muunteleminen on kielletty.
- Vialliset verkkovirran liitännäjohtot saa vaihtaa vain H 05 VV-F -letkujoh-toihin.

- Peatükis „Ohutus” olevaid juhiseid tuleb eranditult järgida.
- Töötamisel tuleb olla valvas kolmandate isikute, eriti laste suhtes.
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.
- Masina puhastamiseks, hooldamiseks ja osade vahetamiseks tuleb pistik alati välja tõmmata.
- Kasutada tohib ainult Wetroki originaalvarvikuid ja -varuosasid.
- Masinat ei tohi kasutada, kui toitejuhe pole heas korras.



HOIATUS

Toitejuhtmest ei tohi üle sõita, seda ei tohi muljuda, rebida ega muul viisil kahjustada. Elektrilöögi oht.



ETTEVAATUST

Juhet ei tohi jätta maha vedelema. Komistamisohut.

- Tehniliselt katkise masina kasutamine on keelatud.
- Kaitseadiste demonteerimine või töövõime tuks tegemine on keelatud.
- Toote ümberehitamine ja muutmine on keelatud.
- Defektsed toitejuhtmest tohib vahetada välja ainult elastse juhtmega H 05 VV-F.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

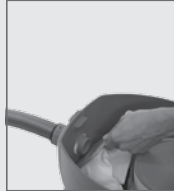
Förberedande arbeten inför användning av maskinen / Maskinens betjeningssteder / Koneen asettaminen käyttövalmiiksi / Masina ettevalmistamine



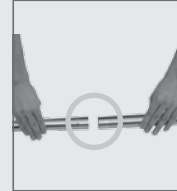
Anslut sugslangen till packningsringen
Tilslut sugeslangen med forskruring
Yhdistä imuletku tiivistys-holkkiin
Ühendage imivoolik seadmega



Öppna/ta bort locket
Åbn/fjern dækslet
Avaa/irrota kansi
Avage/eemaldage kate



Använda filterpåse¹
Filtersæk isættes¹
Suodatinsäkin asettaminen¹
Pange sisse filterkott¹



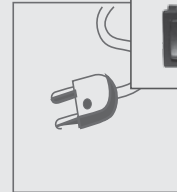
Sätta ihop sugslang
Sugerør sammensættes
Imuputken kokoaminen
Pange kokku imemistoru



Sätta på sugmunstycke
Støvsugedyse påsættes
Pölynimusuuttimen asettaminen
Pange otsa tolmuimeja otsik



Dra ut kabel
Kabel afvikles
Kelaa johto ulos
Kerige juhe lahti



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä

* Aktivera strömbrytare
Touch'n'Clean
* Aktiver hovedkontakt
Touch'n'Clean
* Aktivoi Touch'n'Clean-pääkytkin
* Aktiveerige Touch'n'Clean toitelüiti

¹ Se även sida 27 "Byta filterpåse"

¹ Se også side 27 «Udskiftning af filtersækken»

¹ Katso myös sivu 27 «Suodatinsäkin vaihtaminen»

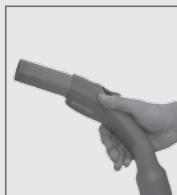
¹ Vt lk 27 „Filterkoti vahetamine”

Användning Betjening Käyttö Kasutamine

Sugning/ Sugning / Imuroiminen / Imemine



eller
eller
tai
või



Tryck ner fotbrytaren

Tryk på fodkontakten

Paina poljinta

Vajutage jalaga lülitile

Ta i handtaget
(Touch'n'Clean)

Rør håndtaget
(Touch'n'Clean)

Kosketuskahva
(Touch'n'Clean)

Puudutage käepidet
(Touch'n'Clean)

Monovac: Tryk på strømbrytaren vid behov

Monovac: Tryk på strømfryderen, når det er påkrævet

Monovac: Paina piirikatkaisijaa tarvittaessa.

Monovac: Vajaduse korral vajutage kaitselülitit



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Rör inte vid handtagssensorn med våta händer. Apparaten stängs inte alltid av när handtaget släpps.
- Handtaget styr apparaten via radiosignaler.
- Berør aldrig håndgrebssensoren med våde hænder. Maskinen kan måske ikke slukke, når håndtaget slippes.
- Håndtaget flytter maskinen via radiosignal.

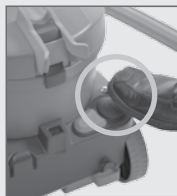
- Älä koskaan kosketa kahvan tunnistinta märin käsin. Kone ei ehkä sammu, kun kahva vapautetaan.
- Kahva siirtää pölynimuria radiosignaalin kautta.
- Ärge puutuge kunagi käepideme andurit märgade kätega. Masin ei pruugi olla välja lülituda, kui käepide on vabastatud.
- Käepide liigutab masinat raadiosignaali kaudu.

Efter användning

Efter brug

Käytön jälkeen

Pärast kasutamist



eller
eller
tai
või

Stäng av apparaten genom att trycka ner fotbrytaren

Sluk maskinen ved at trykke på fodkontakten.

Sammuta pölynimuri painamalla poljinta.

Lülitage masin välja jalaga lülitile vajutades.



Stäng av apparaten genom att släppa handtaget (Touch'n'Clean)

Sluk maskinen ved at slippe håndtaget (Touch'n'Clean)

Sammuta pölynimuri vapauttamalla kahva (Touch'n'Clean)

Lülitage masin välja, vabastades käepideme (Touch'n'Clean)

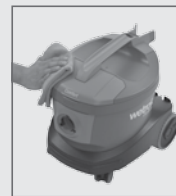


Ta ur kontakten och spola tillbaka kabeln

Frakobl stikket og træk kablet ind

Irrota pistoke ja kelaajohto sisään.

Lahutage toide ja kerige juhe kokku



Torka av maskinen med en ren, fuktad trasa

Rør maskinen af med en ren, fugtig klud

Pyyhi kone puhtaalla, kostealla pyyhkeellä

Pühkige masin puhta, niiske lapiga puhtaks



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

Förvaras alltid i ett rent, torrt utrymme.

Skal den altid opbevares i et rent, tørt indendørs rum.

Säilytä aina puhtaissa, kuivissa sisätiloissa.

Hoidke masinat alati puhtas, kuivas siseruumis.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



WARNING!

- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och underhåll på anordningen.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
- Apparatens sugmotor är underhållsfri.



ADVARSEL

- Inden påbegyndelse af rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og stikket trækkes ud af lysnetkontakten.
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptrykksrensere eller med kraftig væskestråle.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservdele.
- Netti-slutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
- Maskinens sugemotor er vedligeholdelsesfri.



VAROITUS

- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotoiden aloittamista.
- Koneetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Koneen imumoottori ei vaadi ylläpitoa.



HOIATUS

- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.
- Masina imemismootor on hooldusvaba.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras på fabrik. För säker drift och för att bevara värdet är det viktigt att låta utföra regelbunden service på maskinen. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Wetrok-maskiner sikkerhedsprøves på fabrikken. Af hensyn til driftssikkerhed og værdibevarelse skal der udføres servicearbejde med jævne mellemrum. Service må kun udføres af Wetrok-serviceafdelingen eller af autoriseret faglært personale.

Wetrok-koneiden turvallisuus tarkastetaan tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen kannalta on tärkeää suorittaa säännöllisiä huoltotoimia. Huollon saa teettää vain Wetrok-huolto-osastolla tai valtuutetulla ammattilaisella.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse ja töökorras oleku tagamiseks tuleb masinat regulaarselt hooldada. Hooldust tohib teostada ainult Wetroki hooldusosakond või volitatud erialaspet-sialistid.

Monovac* / Durovac:

Tömning av damm:

- Byt ut filterpåsen så snart den är full.
 - * Byt filterpåse senast när indikatorlamporna för fyllnadsnivå tänds.

Støvtømning:

- Udskift filterposen, så snart den er fuld.
 - * Udskift filtersækken senest, når kontrollampen lyser.

Pölyn poisto:

- Vaihda suodatinpussi heti, kun se on täynnä.
 - * Vaihda suodatinsäkki viimeistään silloin, kun pölytason ilmaisin syttyy.

Tolmust tühjendamine

- Vahetage filtrikott niipea, kui see täis saab.
 - * Vahetage filtrikott hiljemalt siis, kui täituvuse märgutuli süttib.



WARNING / ADVARSEL / VAROITUS / HOIATUS

Arbete utan monterad filterpåse kan ge upphov till skador på anordningen och sker därför på egen risk!

Arbejde med udstyret uden isat filtersæk kan medføre ødelæg-gelse af udstyret og sker på eget ansvar!

Työskentely ilman suodatinsäkkiä voi aiheuttaa laitteen vaurioitu-misen ja se tapahtuu omalla vastuullasi!

Masina kasutamine ilma sissevõutufiltrita võib kahjustada masinat ja see on teie enda vastutusel!

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Byt filterpåse / Udskift filtersæk / Vaihda suodatinsäkki / Vahetage filterkott

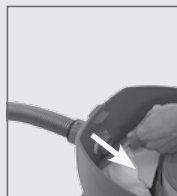


Öppna/ta bort locket

Åbn/fjern dækslet

Avaa/irrota kansi

Avage/eemaldage kate

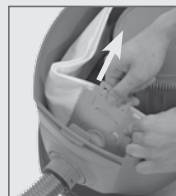


Tippa bakåt

Vip tilbage

Kallista taaksepäin

Kallutage tahapoole

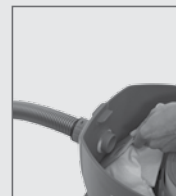


Lyft locket, stäng filterpåsen, ta bort

Løft dækslet, luk filter-sækken, fjern

Nosta suojalevy, sulje suodatinsäkki, irrota

Tõstke katteplaat, sulgege filtrikott, eemaldage



Sätt in filterpåsen i pipan

Indsæt filterposen i fløjte

Pane suodatinpussi uraan

Sisestage filtrikott soonde

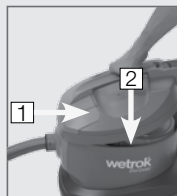


Knäpp fast den

Smæk på plads

Napsauta paikoilleen

Klõpsake see kohale



1. Sätt på locket
2. Stäng apparaten

1. Sæt dækslet på
2. Luk maskinen

1. Sulje laite panemalla kansi
2. Takaisin paikoilleen

1. Pange kaas tagasi,
2. Sulgege masin



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Släng filterpåsen i enlighet med alla tillämpliga regler!
- Bortskaf filtersækken efter reglerne!
- Hävita suodatinsäkki säädösten mukaisesti!
- Hävitage filter vastavalt nõuetele!

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Förfillter

Indsugningsfilter

Tulosuodatin

Sissevõtufilter



OBS / FORSIGTIG / FORSIKTIG/ ATSARGIAI

Arbete utan monterat förfillter kan ge upphov till skador på anordningen och sker därför på egen risk!

Arbejde med udstyret uden monteret indsugningsfilter kan medføre ødelæggelse af udstyret og sker på eget ansvar!

Työskentely ilman esisuodatinta voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen ja se tapahtuu omalla vastuullasi!

Masina kasutamine ilma sissevõtufiltrita võib kahjustada masinat ja see on teie enda vastutusel!

Förfillter
Indsugningsfilter
Tulosuodatin
Sissevõtufilter

Fläns för borttagning av förfillter
Flange for indsugningsfilter
Tulosuodattimen laippa
Aktsepteeritava sissevõtufiltrit äärik



Kontroll och byte av avluftningsfiltret:

- Kontrollera dagligen
- Förfiltret sitter på en fläns och kan tas bort utan verktyg och med ringa kraft. Dammsug förfiltret med en annan dammsugare eller byt ut det helt. Sätt tillbaka förfiltret och fäst det med måttligt tryck. Förfiltret ska alltid sitta fast monterat under drift.

Kontrol og udskiftning af indsugningsfilter:

- Daglig kontrol
- Indsugningsfilteret er sat på en flange og kan fjernes uden større besvær og uden brug af værktøj. Indsugningsfilteret kontrolleres, suges rent med en anden støvsuger eller udskiftes med et nyt. Indsugningsfilteret sættes på flangen og fastgøres med et middelhårdt tryk. Indsugningsfilteret skal altid være fast monteret under drift.

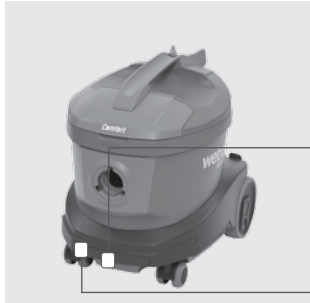
Esisuodattimen tarkastus ja vaihto:

- Tarkasta päivittäin
- Tulosuodatin kiinnitetään laippaan ja voidaan irrottaa ilman työkaluja. Tarkasta esisuodatin, imuroi toisella pölynimurilla tai vaihda se uuteen. Pane tulosuodatin laippaan ja kiinnitä kohtalaista voimaa käyttäen. Tulosuodatin täytyy aina kiinnittää turvallisesti käytön aikana.

Heitõhufiltri kontrollimine ja vahetamine

- Kontrollida iga päev.
- Sissevõtufilter on paigaldatud äärikule ja seda võib eemaldada tööriistadeta. Kontrollige sissevõtufiltrit teise tolmuimejaga või vahetage uue vastu. Asetage sissevõtufilter äärikule ja kinnitage mõõduka survega. Kasutamise ajal peab sissevõtufilter olema alati kindlalt kinnitatud.

Avluftningsfilter Monovac Afgangsluftfilter Monovac Poistosuodatin Monovac Monovac väljalaskefilter



Hylsa till avluftningsfiltret
Afgangsluftfilterindsats
Poistosuodattimen liitin
Väljalaskefiltri sisestamine

Avluftningsfilter
Afgangsluftfilter
Poistoilmasuodatin
Heitõhufilter

Kontroll och byte av avluftningsfiltret:

- Kontrollera dagligen
- Dra ut hylsan med avluftningsfiltret. Kontrollera avluftningsfiltret och byt ut det vid behov. Sätt tillbaka avluftningsfiltret.

Kontroll og udskiftning af afgangsluftfilteret:

- Daglig kontrol
- Træk afgangsluftfilterindsatsen ud. Afgangsluftfilterhuset kontrolleres og udskiftes efter behov. Afgangsluftfilteret indsættes igen.

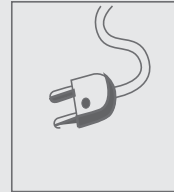
Poistoilmasuodattimen tarkastus ja vaihto:

- Tarkasta päivittäin
- Vedä poistosuodattimen liitin Tarkasta poistoilmasuodatin ja vaihda se tarvittaessa uuteen. Aseta poistoilmasuodatin uudelleen paikalleen.

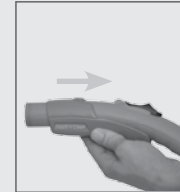
Heitõhufiltri kontrollimine ja vahetamine:

- Kontrollida iga päev.
- Tõmmake väljalaskefilter välja Kontrollige heitõhufiltrit ja vajaduse korral vahetage see välja. Pange heitõhufilter uuesti sisse.

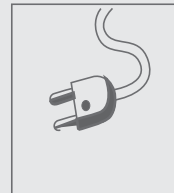
Ersätt Touch'n'Clean-handtaget Udskift Touch'n'Clean håndtaget Vaihda Touch'n'Clean-kahva Paigaldage Touch'n'Clean käepeide



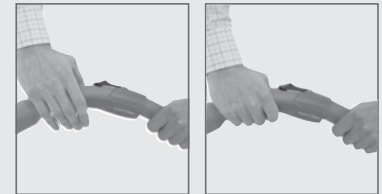
Dra ur kontakten
Træk stikket ud
Irrota pistoke
Tõmmake pistik seinast välja



Montera handtaget
Monter håndtaget
Kiinnitä kahva
Kinnitage käepeide



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



Ta i handtaget 4 gånger. Rör inte handtaget under parningen.
Rør håndtaget 4 gange. Flyt ikke håndtaget under parningen.
Kosketa kahvaa 4 kertaa Älä siirrä kahvaa laiteparin muodostamisen aikana.
Puudutage käepidet 4 korda. Ärge liigutage käepidet paarimise ajal.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Handtaget är kopplat till dammsugaren vid leverans.
- Håndtaget er koblet sammen med støvsugeren ved levering.
- Kahva kiinnitetään pölynimuriin toimituksen yhteydessä.
- Kättetoimetamisel on käepeide toimuimejaga ühendatud.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
Klen sugkraft, maskinen stängs av Reduceret sugeeffekt, Maskinen slukker Alhainen imuteho, kone sammuu Väike imemisjõud, masin jääb seisma	Filterpåsen full? Filtersæk for fuld? Onko suodatinsäkki liian täynnä? Filterkott võib olla liiga täis?	Byt filterpåse, se Underhåll Udskift filtersæt, se vedligeholdelse Vaihda suodatinsäkki, katso kohta Huolto Vahetage filterkott, vt „Hooldus”.
	Igensatt sugrør, sugslang eller munstycke? Sugerør, sugeslange eller dyse tilstoppet? Onko imuputki, imuletku tai suutin tukossa? Imemistoru, imemisvoolik või otsik võib olla ummistunud.	Rensa sugrør, sugslang eller munstycke från smuts. Sugerør, sugeslange eller dyse renses for smuds. Poista lika imuputkesta, imuletkusta tai suuttimesta. Puhastage imemistoru, imemisvoolik või otsik mustusest.
	Förfiltret igensatt med damm? Indsugningsfilter blokeret pga. støv? Tulosuodatin tukkeutunut pölystä? Sissevõtufilter pind võib olla tolmuga kaetud.	Rengör förfiltret, se Underhåll Rens indsugningsfilter, se vedligeholdelse Puhdista tulosuodatin, katso kohta Huolto Puhastage sissevõtufilter, vt „Hooldus”.
	Avluftningsfiltret igensatt? Afgangsluftfilter tilstoppet? Onko poistoilmasuodatin tukossa? Heitõhufilter võib olla ummistunud.	Rengör avluftningsfiltret, se Underhåll Rens afgangsluftfilter, se vedligeholdelse Puhdista poistoilmasuodatin, katso kohta Huolto Puhastage heitõhufilter, vt „Hooldus”.
	Luftregleringen på handtaget öppen? Falskluft-reguleringen på håndgrebet åben? Onko kahvan vuotoilmasäädin auki? Käepideme õhureguleerimisava võib olla lahti.	Stäng luftregleringen Luk falskluft-reguleringen på håndgrebet Sulje imukahvan vuotoilmasäädin Pange käepideme õhureguleerimisava kinni.

* Monovac

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
Maskinen stängs plötsligt av Maskinen slukker uventet Kone sammuu odottamattomasti Masin jääb ootamatult seisma	Motorn avstängd via den termiska överbelastningsbrytaren? Motor slukket af den termiske overbelastningsafbryder? Onko moottorin terminen ylikuormituskytkin lauennut? Ülekuumenemise kaitselüliti võis mootori välja lülitada.	Sugmotorn på är försedd med en termisk överbelastningsbrytare. Denna stänger automatiskt av motorn vid för stark uppvärmning. När den har svalnat (upp till 30 minuter) återupptas driften. Sugemotoren i har en termisk overbelastningsafbryder. Denne afbryder motoren automatisk i tilfælde af overophedning. Efter afkøling (op til 30 minutter) starter motoren igen. Laitteiden imumootorissa on terminen ylikuormituskytkin. Se kytkee moottorin pois päältä automaattisesti, jos lämpötila nousee liian korkeaksi. Jäähtymisen (30 minuuttia) jälkeen moottori kytkeytyy uudelleen päälle. Tolmuimeja mootor on varustatud ülekuumenemise kaitselülitiga. Kaitselüliti lülitab mootori ülekuumenemise korral automaatselt välja. Kui mootor on jahtunud (u 30 minutit), saab selle uuesti sisse lülitada.
Röd LED-lampa lyser Rød LED-lampe lyser Punainen LED-valo palaa Punane LED-lamp põleb	Filterpåsen full? Filtersæk for fuld? Onko suodatussäkki liian täynnä? Filterkott võib olla liiga täis.	Byt filterpåse, se Underhåll Udskift filtersæt, se vedligeholdelse Vaihda suodatussäkki, katso kohta Huolto Vahetage filterkott, vt „Hooldus”.
	Igensatt sugrør, sugslang eller munstycke? Sugerør, sugeslange eller dyse tilstoppet? Onko imuputki, imuletku tai suutin tukossa? Imemistoru, imemisvoolik või otsik võib olla ummistunud.	Rensa sugrør, sugslang eller munstycke från smuts. Sugerør, sugeslange eller dyse renses for smuds. Poista lika imuputkesta, imuletkusta tai suuttimesta. Puhastage imemistoru, imemisvoolik või otsik mustusest.

* Monovac

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Touch'n'Clean-handtaget fungerar inte** Touch'n'Clean håndtaget fungerer ikke**	Har du satt i stickkontakten? Er stikket tilsluttet? Onko virtajohto kytkettynä pistorasiaan? Toitepistik on ühendatud?	Sätt i stickkontakten Sæt stikket i Kytke virtapistoke Ühendage toitepistik
Touch'n'Clean -kahva ei toimi** Touch'n'Clean käepide ei tööta**	Är handtaget kopplat till dammsugaren? Er håndtaget koblet sammen med støvsugerren? Kahva kytketty pölynimurin kanssa? Käepide toimuimejaga ühendatud?	Dra ur kontakten, vänta i 7 sek. Sätt i kontakten och ta i handtaget 4 gånger. Tag strømstikket ud, vent i 7 sekunder. Tilslut stikket og rør håndtaget 4 gange. Irrota virtapistoke, odota 7 s. Kytke virtapistoke ja kosketa kahvaa 4 kertaa. Lahutage toitepistik, oodake 7 sekundit. Ühendage toitepistik ja puudutage käepidet neli korda.
	Touch'n'Clean-handtagets batteri tomt? Batteri i Touch'n'Clean-håndtag afladet? Onko Touch'n'Clean -kahvan akku tyhjentynt? Touch'n'Cleani käepideme aku tühi?	Ersätt Touch'n'Clean-handtaget. Udskift Touch'n'Clean-håndtag. Vaihda Touch'n'Clean -kahva. Vahetage Touch'n'Cleani käepide.

** Touch'n'Clean

Om problemet uppkommer på nytt, kontakta Wetrok eller en auktoriserad fackhandel.
Hvis problemet varer ved, skal man kontakte Wetrok-serviceafdeling eller en autoriseret forhandler.
Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä Wetrok-huoltoilikkeeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.
Kui probleem ei lahene, pöörduge Wetroki hooldusesinduse või volitatud edasimüüja poole.

Lagring, avfallshantering Opbevaring, bortskaffelse Kuljetus, varastointi Hoidmine, jäätmete kõrvaldamine

Om maskinen inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett torrt ställe med normala omgivningsförhållanden.

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, sitä on varastoitava kuivassa paikassa ja normaalissa huonelämpötilassa.

Kui masinat ei kasutada pikemat aega, tuleb seda hoida kuivas kohas tavalistes sisetingimustes.

Avfallshantering Bortskaffelse Hävittäminen Jäätmete kõrvaldamine



- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Observera återvinningsymboler för plastdelar!
- Reservdelista kan beställas. Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.



- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Bemærk genbrugssymbolerne på plastdelene!
- Reservdeliste fås på forespørgsel. Ellers henvender man sig til Wetrok-serviceafdelingen mht. bestilling af reservedele.



- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Huomioi muoviosien kierrätysmerkit!
- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Voitte tilata osia Wetrok-huoltoliikkeestä.



- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Järgige kunstmaterjalist osadel olevaid ringlussevõtusümboleid.
- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Muul juhul pöörduge osade tellimiseks Wetrok'i hooldusesinduse poole.

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Monovac

Tekniska ändringar förbehålles. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

Forbehold for tekniske ændringer. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Nätanslutning Lysnettilslutning Verkkovirran liitäntä Toiteühendus	V/Hz	220-240 V 50-60 Hz	220-240 V 50-60 Hz
Nyttöinehäll Nytteindhold Hyötytilavuus Töömaht	l	6	11
Prestandanivåer Præstationsniveauer Tehotasot Sooritustasemed		2 nivåer 2-plans 2-tasoinen 2 nivåer	2 nivåer 2-plans 2-tasoinen 2 nivåer
Effekt Effekt Teho Võimsus	Watt	900/450	900/450
Vakuum Vakuum Alipaine Vaakum	mbar	241	241

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään. Sen vuoksi koneen tiedot saatavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

Tehnilised andmed võivad muutuda. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Luftflödesvolym Lufttransportmængde Ilmavirta Õhu läbivool	l/s	45,7	45,7
Nätkabellängd Lysnetkabellængde Virtajohdon pituus Toitejuhtme pikkus	m	12	12
Totalhöjd Totalhøjde Kokonaiskorkeus Üldkõrgus	cm	38	38
Total längd Samlet længde Kokonaispituus Kogupikkus	cm	40	40
Total brädd Samlet bredde Kokonaisleveys Kogulaius	cm	32	32

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Vikt utan tillbehör Vægt uden tilbehør Paino ilman lisävarusteita Kaal ilma tarvikuteta	kg	6.1	6.5
Ljudeffektnivå Lydeffektniveau Äänen tehotaso Helivõimsuse tase	dB A EN 60335, ISO 4871	69 (ECO 65)	69 (ECO 65)
Precision ljudeffektnivå Lydeffektniveau præcision Äänen tehotason tarkkuus Helivõimsuse taseme täpsus	dB	2	2
Ljudtrycksnivå Støjniveau Äänenpainetaso Mürasurve tase	dB EN 60335, ISO 4871	56 (ECO 52)	56 (ECO 52)
Precision ljudtrycksnivå Lydtrycksniveau præcision Äänen tehotason tarkkuus Helirõhu taseme täpsus	dB	2	2
Energiklass Energiklasse Energialuokka Energiaklass		B	B

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Batterityp/volt* Batteritype / spænding* Akun tyyppi/jännite* Patarei tüüp / pinge*		CR 2430 / 3 V	CR 2430 / 3 V
Fjärrkontroll frekvens* Frekvens radiokontrol* Radio-ohjauksen taajuus* Radiovadības frekvence*	MHz	868	868
Vibrationsemission Udsendelse af vibrationer Tärinäemissio Vibratsioon	m/s ² (IEC/EN 60335-2- 72)	< 2.5	< 2.5
Vibrationsemission precision Udsendelse af vibrationer præcision Tärinäemission tarkkuus Vibratsiooni täpsus	m/s ²	0.2	0.2
Omgivningstemperatur från / till Omgivelsestemperatur fra / til Ympäristön lämpötila alaan / että Ümbritsev temperatuur alates / kuni		+ 5°C + 35°C	+ 5°C + 35°C

SV
DA
FI
ET

* Touch'n'Clean

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Durovac

		Durovac 6	Durovac 11
Modell Model Malli Mudel			
Nätanslutning Lysnettilslutning Verkkovirran liitäntä Toiteühendus	V/Hz	220-240 V 50-60 Hz	220-240 V 50-60 Hz
Nyttoinnehåll Nytteindhold Hyötytilavuus Töömaht	l	6	11
Effekt Effekt Teho Võimsus	Watt	900	900
Vakuum Vakuum Alipaine Vaakum	mbar	241	241
Luftflödesvolym Lufttransportmængde Ilmavirta Õhu läbivool	l/s	45,7	45,7
Nätkabellängd Lysnetkabelængde Virtajohdon pituus Toitejuhtme pikkus	m	10	10

		Durovac 6	Durovac 11
Modell Model Malli Mudel			
Totalhöjd Totalhøjde Kokonaiskorkeus Üldkõrgus	cm	38	38
Total längd Samlet længde Kokonaispituus Kogupikkus	cm	40	40
Total brädd Samlet bredde Kokonaisleveys Kogulaius	cm	32	32
Vikt utan tillbehör Vægt uden tilbehør Paino ilman lisävarusteita Kaal ilma tarvikuteta	kg	6.1	6.5
Ljudeffektnivå Lydeffektniveau Äänen tehotaso Helivõimsuse tase	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Precision ljudeffektnivå Lydeffektniveau præcision Äänen tehotason tarkkuus Helivõimsuse taseme täpsus	dB	2	2

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Modell Model Malli Mudel		Durovac 6	Durovac 11
Ljudtrycksnivå Støjniveau Äänenpainetaso Mürasurve tase	dB EN 60335, ISO 4871	58	58
Precision ljudtrycksnivå Lydtrykksniveau præcision Äänen tehotason tarkkuus Helirõhu taseme täpsus	dB	2	2
Energiklass Energiklasse Energialuokka Energiaklass		B	B
Vibrationsemission Udsendelse af vibrationer Tärinäemissio Vibratsioon	m/s ² (IEC/EN 60335-2- 72)	< 2.5	< 2.5
Vibrationsemission precision Udsendelse af vibrationer præcision Tärinäemission tarkkuus Vibratsioonit täpsus	m/s ²	0.2	0.2
Omgivningstemperatur från / till Omgivningstemperatur fra / til Ympäristön lämpötila alaan / että Ümbritsev temperatuur alates / kuni		+ 5°C + 35°C	+ 5°C + 35°C

Copyright
Ophavsret
Tekijänoikeus
Autoriõigus

Denna bruksanvisning förblir vår upphovsrättsliga egendom. Den anförts endast köpare av våra maskiner.
Wetrok AG förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne vejledning forbliver vores ejendom iht. loven om ophavsret. Den betros kun til købere af vores maskiner.
Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok AG. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Tämä ohjekirja on tekijänoikeuslain nojalla meidän omaisuuttamme. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti.
Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok AG:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkuperäinen manuaalinen on saksa.

Juhendi autoriõigused kuuluvad meile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte.
Kõik õigused, eriti koopiote ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok AG. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSESEERKLÄRING



Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adress / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten *Damm sugare*
erklærer under alment ansvar, at produktet *Stovsuger*

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11

(Typ av maskin / Maskintype)

40700 - 40760

(modell - serienummer; år / model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Touch'n'Clean: *EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011 + A2:2013*

(Titel och/eller nummer och publiceringsdatum för standard(er)erna) eller andra normgivande dokument
(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna: *2014/30/EU (EMC)*
iht. bestemmelserne i direktiverne: *2014/35/EC (L.V.D.)*

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är: *Mark Meng*
Ansvarlig for teknisk dokumentation er: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUOSDEKLARATSIION



Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja address)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote *Pölynimuri*
kinnitame omal vastutusel, et toode *Tolmuimeja*

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

40700 - 40760

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Touch'n'Clean: *EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011 + A2:2013*

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: *2014/30/EU (EMC)*
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele: *2014/35/EC (L.V.D.)*

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava tahon: *Mark Meng*
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Julkaissupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valitudatud edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(valitud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING



Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adress / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten *Dammsugare*
erklærer under alment ansvar, at produktet *Støvsuger*

Durovac 6/11

(Typ av maskin / Maskintype)

40700 - 40760

(modell - serienummer; år / model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

(Titel och/eller nummer och publiceringsdatum för standard(er)na eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna: *2014/30/EU (EMC)*
iht. bestemmelsene i direktivene: *2014/35/EC (L.V.D.)*

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är: *Mark Meng*
Ansvarig for teknisk dokumentation er: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ört och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUOSDEKLARATSIOON



Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote *Pölynimuri*
kinnitame omal vastutusel, et toode *Tolmuimeja*

Durovac 6/11

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

40700 - 40760

(Malli - sarjanumer; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratatsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: *2014/30/EU (EMC)*
vastavalt järgmiste direktiivide nõuetele: *2014/35/EC (L.V.D.)*

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho: *Mark Meng*
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(voiltatud isik nimi ja allkirj või muu ekvivalentne tunnus)

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie

Vážená zákaznice, vážený zákazníkú

Tisztelt Vásárlóink

Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Niniejszym dokonali Państwo zakupu maszyny wysokiej jakości, która przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów. Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.

Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át. Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let. Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne

Obecné informace

Általános

Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápoláshoz szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
- Instrukcja obsługi jest również dostępna w Internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com
- A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
- Wetrok daje svojim strankam ta navodila na voljo za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie.....	1	Przegląd maszyny - widok z przodu Monovac	13
Vážená zákaznice, vážený zákazník		Přehled stroje: přední strana Monovac	
Tisztelt Vásárlóink		A készülék áttekintése - Elülről Monovac	
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik		Pregled stroja - sprednja stran Monovac	
Informacje ogólne	1	Przegląd maszyny - widok z tyłu Monovac.....	14
Obecné informace		Přehled stroje: zadní strana Monovac	
Általánosságok		A készülék áttekintése - Hátsó rész Monovac	
Splošno		Pregled stroja - hrbtna stran Monovac	
Symbole	4 - 5	Przegląd maszyny - widok z przodu Durovac.....	15
Symboly		Přehled stroje: přední strana Durovac	
Szimbólumok		A készülék áttekintése - Elülről Durovac	
Simboli		Pregled stroja - sprednja stran Durovac	
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	5 - 6	Przegląd maszyny - widok z tyłu Durovac	16
Použití v souladu s určením		Přehled stroje: zadní strana Durovac	
Rendeltetés szerű használat		A készülék áttekintése - Hátsó rész Durovac	
Namenska uporaba		Pregled stroja - hrbtna stran Durovac	
Bezpieczeństwo	7 - 10	Akcesoria standardowe / materiały zużywające się	17
Bezpečnost		Standardní příslušenství / spotřební materiál	
Biztonság		Standard tartozékok / Fogyóanyag	
Varnost		Standardna oprema / potrošni material	
Sytuacja awaryjna.....	11	Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem	18 - 16
Případ nouze		Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu	
Vészhelyzet		Használatba vétel / Legelső indítás előtt	
Nujni prímer		Pred zagonom / prvim zagonom	
Warunki gwarancji	11	Obsługa.....	20 - 24
Záruční podmínky		Obsluha	
Garancia feltételek		Használat	
Garancijska določila		Upravljanje	
Zakres dostawy	11	Konserwacja i obsługa techniczna.....	25 - 29
Obsah dodávky		Údržba / opravy	
A szállítási csomag terjedelme		Karbantartás / Ápolás	
Obseg dobave		Vzdrževanje / popravila	

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Usuwanie usterek	30 - 32
Odstranění problémů	
Hibaelhárítás	
Odpravljanje težav	
Przechowywanie, utylizacja.....	33
Skladování, likvidace	
Szállítás, tárolás és kidobás	
Skladiščenje, odstranitev med odpadke	
Dane techniczne Monovac	34 - 35
Technické údaje Monovac	
Műszaki adatok Monovac	
Tehnični podatki Monovac	
Dane techniczne Durovac	36 - 37
Technické údaje Durovac	
Műszaki adatok Durovac	
Tehnični podatki Durovac	
Prawa autorskie.....	37
Autorské právo	
Szerzői jog	
Avtorske pravice	

Wprowadzanie

Zavedení

Bevezetés

Uvod

Wszelkie dane w niniejszej instrukcji obsługi przeznaczone są dla wszystkich modeli maszyn Monovac/Durovac. Dane specyficzne dla poszczególnych modeli są oznaczone w szczególny sposób.

Všechny údaje v tomto návodu k použití jsou určeny pro veškeré modely strojů Monovac/Durovac. Specifické údaje jsou v tomto návodu příslušně označeny.

A jelen Használati Utasítás tartalma a Monovac/Durovac Gépek összes modelljére érvényes. A specifikus utasítások szükség szerint a megfelelő jelzésekkel vannak ellátva ebben a Használati Utasításban.

Vse navedbe v teh navodilih za uporabo so namenjene za vse modele strojev Monovac/Durovac. Specifične navedbe v teh navodilih za uporabo so ustrezno označene.

Symbole

Symbody

Szimbólumok

Simboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORIOLO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací. Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket. Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Przewód zasilania sieciowego

Sítový přívod

Áramellátás

Električni kabel



Klasa ochrony II

Třída ochrany II

II-es védelmi osztály

Razred zaštite II



W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.

Spĺňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek.

V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.

Symbole

Symbyly

Szimbólumok

Simboli



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!

Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

To ni gospodinjnski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi!



Przestrzegać przepisów dotyczących recyklingu!

Dodržte předpisy pro recyklaci!

Tartsa be az újrahasznosításra vonatkozó előírásokat!

Upoštevajte predpise o recikliranju!



Zagrozenie eksplozją

Nebezpečí výbuchu

Robbanásveszély

Nevarnost eksplozije

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetészerű használat

Namenska uporaba

- Maszyna jest przewidziana do użytku w miejscach ogólnodostępnych, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i w pomieszczeniach wynajmowanych.
- Tento stroj je určen pro komerční použití, např. pro použití v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a k pronajímání v půjčovnách.
- Ez a készülék kereskedelmi felhasználásra készült, pl. hotelekben, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és az ingatlan bérbeadási szektorban.
- Ta stroj je predviden izklju no za obrtno uporabo, npr. za uporabo v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in za posojanje.
- Do zgodnega z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetészerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetésszerű használat

Namenska uporaba

- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetésszerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".
- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetészerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się wciągania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju płynów.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju substancji palnych i wybuchowych.
- Vysávání zdraví škodlivých prachů je zakázáno.
- Vysávání kapalin jakéhokoli druhu je zakázáno.
- Vysávání hořlavých a výbušných látek všeho druhu je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok porszívóval való felszívátása tilos.
- Bármilyen fájta folyadék porszívóval való felszívátása tilos.
- Bármilyen gyúlékony, robbanásveszélyes anyagok porszívóval való felszívátása tilos.
- Prepovedano je sesanje zdravju škodljivega prahu.
- Prepovedano je sesanje vseh vrst tekočin.
- Prepovedano je sesanje vnetljivih, eksplozivnih snovi vseh vrst.

PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Jako zabezpieczenie posiada ona przerywacz obwodu elektrycznego. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Maszyna nie może być używana przez osoby, w tym dzieci, ze zmniejszonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi albo przez osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy.
- Nad dziećmi należy sprawować nadzór, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.
- Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w

tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.

CZ - Bezpečnost

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání. Je vybaven ochranným zařízením - přerušovačem elektrického okruhu. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.



VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat osoby, včetně dětí, s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.
- Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
- Čištění a údržbovou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti. Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelel az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva.

Védőberendezésként egy áramkör megszakító kapcsoló van beépítve. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- Ennek a készüléknek a használata tilos korlátozott fizikai-, érzékelési- vagy mentális képességekkel, vagy hiányos tapasztalatokkal/ ismeretekkel rendelkező személyek és gyerekek számára.
- A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, nehogy játszani kezdjenek a készülékkel.
- A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.

Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket. A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül

a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliaigított és erre jogosult személyek használhatják.

SL - Varnost

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja.

Kot zaščitno napravo ima vgrajen prekinjevalnik tokokroga. Kljub temu lahko nastanejo nevarnosti predvsem pri uporabi, ki je v nasprotju z navodili ali pri kršenju predpisov in naporov v navodilih za uporabo.



OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe, vključno z otroci, z zmanjšanimi psihičnimi, čutnimi ali duševnimi zmožnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Otroke je treba zmeraj nadzorovati in tako zagotoviti, da se ne igrajo z napravo.
- Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučen osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.

Odgovornost lastnika:

Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu.

Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.

Odgovornost uporabnika:

- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščen za to.

Sytuacja awaryjna

Případ nouze

Vészhelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę
- Wyjąć wtyczkę sieciową
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.



Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Vytáhněte síťovou zástrčku
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci.



Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Húzza ki a tápcsatlakozót
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.



Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrizi.

V nujnem primeru:

- izklopite stroj
- Izvlecite električni vtič
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.



Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
- Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
- A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
- Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.
- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywalnych).
- Záruka činí 2 roky (kromě spotřebního materiálu a baterie).
- Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok).
- Načeloma traja garancija 2 leti (razen potrošnega materiala in baterij).

Zakres dostawy

Obsah dodávky

A szállítási csomag terjedelme

Obseg dobave

Monovac

Odkurzacz, filtr wstępny, worek filtracyjny z włókniny, wąż ssący, ssawka kombi, filtr powietrza wylotowego, rura teleskopowa, ssawka szczelinowa, ssawka do tapicerki, uchwyt Touch'n'Clean*.

Vysavač, předfiltr, flísový filtrační sáček, sací hadice, kombinovaná hubice, filtr odpadního vzduchu, teleskopická trubice, štěrbinová hubice, hubice na čalounění, rukojeť Touch'n'Clean*.

Porszívó, előszűrő, filc szűrőzsák, szívó tömlő, kombi szívó csővég, kifűjt levegő szűrője, teleszkopikus cső, fűga szívó csővég, bútorkefe, Touch'n'Clean Fogó*.

Sesalnik, predfilter, koprenasta vrečka filtra, sesalna cev, kombinirana šoba, filter odpadnega zraka, teleskopska cev, šoba za stike, šoba za blazine, ročaj Touch'n'Clean (Dotakni se in čisti)*.

* Tylko w przypadku wersji Touch'n'Clean

* Jen verze Touch'n'Clean

* Csak a Touch'n'Clean verzióban

* Le različica Touch'n'Clean

Durovac

Odkurzacz, filtr wstępny, worek filtracyjny z włókniny, wąż ssący, ssawka kombi, ssawka z rolką, rura ręczna (2 sztuki).

Vysavač, předfiltr, flísový filtrační sáček, sací hadice, kombinovaná hubice, hubice s kolečky, ruční trubice (2 ks).

Porszívó, előszűrő, filc szűrőzsák, szívó tömlő, kombi szívó csővég, kerek-es kefe, kézicső (2 db.).

Sesalnik, predfilter, koprenasta vrečka filtra, sesalna cev, kombinirana šoba, šoba na kolesih, ročna cev (2 kosa).

Przegląd maszyny - widok z przodu

Přehled stroje: přední strana

A készülék áttekintése - Elülről

Pregled stroja - sprednja stran

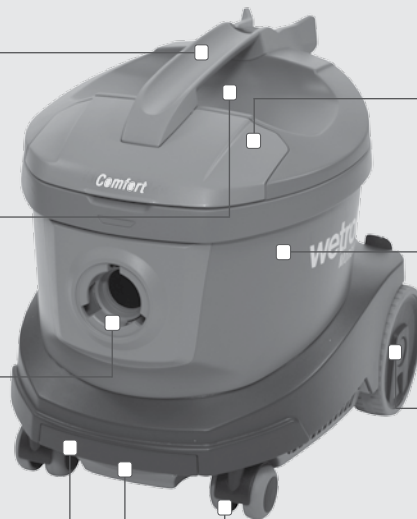
Monovac

Uchwyt
Rukojeť
Fogantyú
Ročaj

Zarządzenie kablem
Navijení kabelu
Kábelcsévéző
Upravljanje s kablom

Króciec do podłączenia węża ssącego
Připojovací hrdlo pro sací hadici
A szívócső csatlakozócsonkjai
Nastavek za priključitev gibke sesalne cevi

Filtr wylotowy, obsługiwany z zewnątrz
Filtr odpadního vzduchu, s obsluhou zvenku
Kifűjt levegő szűrője, kívülről kezelhető
Filter za izpustni zrak, upravlja se lahko od zunaj



Zasobnik na akcesoria
Příhrádka na příslušenství
Tartozék fiók
Predalček za dodatno opremo

Zbiornik na kurz
Prachová komora
Szűrőket tartalmazó henger
Posoda za prah

Kółko transportowe
Přepravní kolečko
Kerekek
Transportno kolo

Kółka skrętne, obrotowe
Otočná kolečka, otočná do všech stran
Elforduló kerekek, minden irányba elfordíthatók
Pomilčna kolesca, vrtljiva v vse smeri

Filtr Hepa (opcja)
HEPA filtr (volitelná výbava)
HEPA szűrő (opció)
Filter Hepa (opcija)

PL
CZ
HU
SL

Przegląd maszyny - widok z tyłu
Přehled stroje: zadní strana
A készülék áttekintése - Hátrólól
Pregled stroja - pogled na hrbtno stran

Monovac

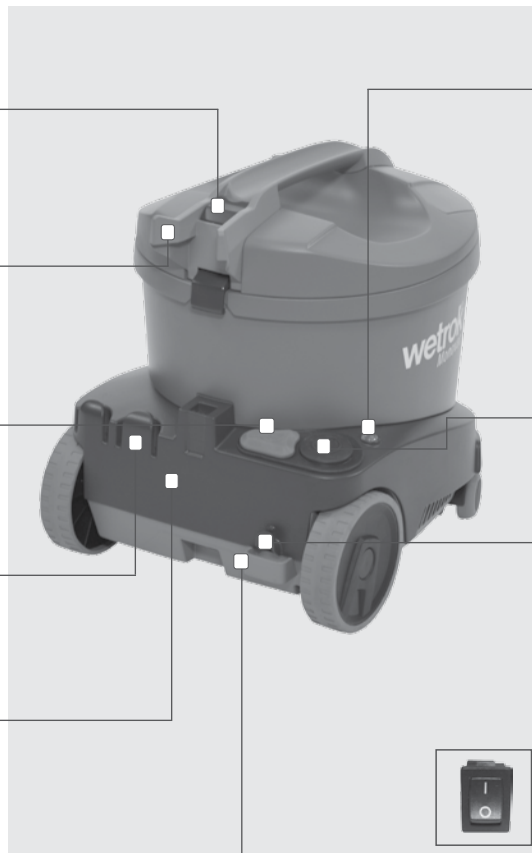
Przycisk odblokowania pokrywy
Tlačítko pro odblokování víka
Tetőt kioldó gomb
Gumb za odpiranje pokrova

Uchwyt transportowy rury ssącej
Přepravní držák sací trubice
Szívócső szállítófoglalat
Transportni ročaj sesalne cevi

Włącznik mocy - moc pełna/zredukowana
Výkonový spínač plný/snížený
Teljesítmény kapcsoló Teljes/Csökkentett
Stikalo za zmogljivost polno/zmanjšano

Uchwyt ssawek dodatkowych
Držák hubic
Tartozék kefék tartója
Držalo za šobe iz dodatne opreme

Tabliczka znamionowa
Typový štítek
Adattábla
Típska ploščica



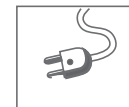
Wskaźnik napełnienia filtra workowego
Indikátor naplnění filtračního sáčku
Szűrő telítettséggel jelző
Indikator napolnjenosti vrečke za prah



Świecąca czerwoną diodą LED oznacza: Poziom napełnienia / zatłany. Świecąca zieloną diodą LED oznacza: Tryb Eco włączony
Červená LED kontrolka svítí: Stav naplnění / ucpaný
Zelená LED kontrolka svítí: Eco režim zap.
Piros LED világít: Szintjelző / Dugulás
Zöld LED világít: Eco-Modus Be
Rdeči LED sveti: Stanje polnosti / zamašeno
Zeleni LED sveti: Vklon načina eko

Wyłącznik nożny wł./wyt.
Nožní spínač zap./vyp.
Lábkapcsoló BE/KI
Nožno stikalo za vklon / izklon

Odciążenie kabla sieciowego
Odlehčení tahu síťového kabelu
Tápkábel feszítés-mentesítés
Razbremenitev natega električnega kabla



12 m



220 - 240 V
50/60 Hz



Odłącznik sieciowy Touch'n'Clean
Síťový vypínač Touch'n'Clean
Touch'n'Clean hálózati kapcsoló
Ločilno stikalo od omrežja Touch'n'Clean

Przegląd maszyny - widok z przodu

Přehled stroje: přední strana

A készülék áttekintése - Elülről

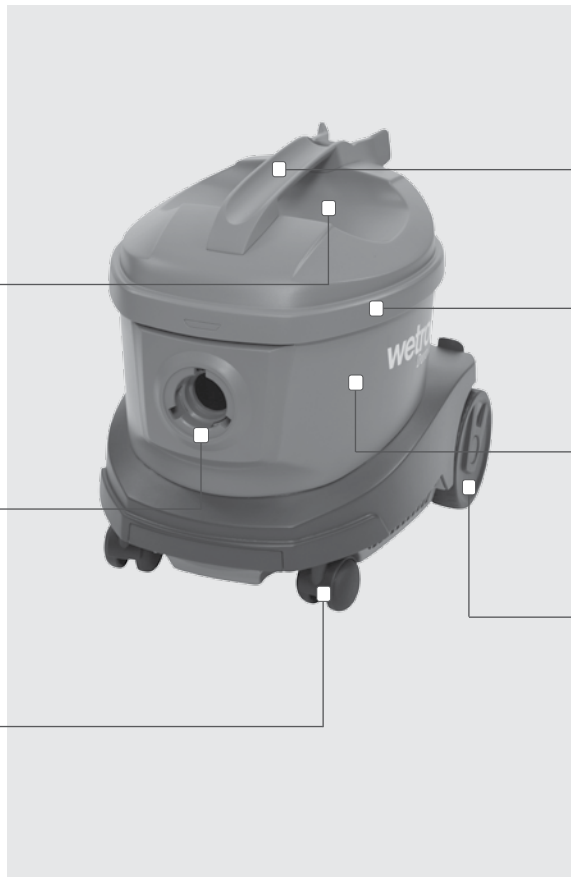
Pregled stroja - sprednja stran

Durovac

Zarządzenie kablem
Navijení kabelu
Kábelcsévező
Upravljanje s kablom

Króciec do podłączenia węży ssącego
Připojovací hrdlo pro sací hadici
A szívócső csatlakozócsomójai
Nastavek za priključitev gibke sesalne cevi

Kółka skrętne, obrotowe
Otočná kolečka, otočná do všech stran
Elfördülő kerekek, minden irányba elfordíthatók
Pomična kolesca, vrtljiva v vse smeri



Uchwyt
Rukojeť
Fogantyú
Ročaj

Pokrywa
Víko
Fedél
Pokrov

Zbiornik na kurz
Prachová komora
Szűrőket tartalmazó henger
Posoda za prah

Kółko transportowe
Přepravní kolečko
Kerekek
Transportno kolo

PL
CZ
HU
SL

Przegląd maszyny - widok z tyłu
Přehled stroje: zadní strana
A készülék áttekintése - Hátról
Pregled stroja - hrbtina stran

Durovac

Przycisk odblokowania pokrywy
Tlačítko pro odblokování víka
Tetőt kioldó gomb
Gumb za odpiranje pokrova

Uchwyt transportowy rury ssącej
Přepravní držák sací trubice
Szívócső szállítófoglalat
Transportni ročaj sesalne cevi

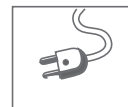
Uchwyt ssawek dodatkowych
Držák hubic
Tartozék kefék tartója
Držalo za šobe iz dodatne opreme

Tabliczka znamionowa
Typový štítek
Adattábla
Típska ploščica



Wyłącznik nożny wł./wyl.
Nožní spínač zap./vyp.
Lábkapcsoló BE/KI
Nožno stikalo za vklop / izklop

Odciążenie kabla sieciowego
Odlehčení tahu síťového kabelu
Tápkábel feszítés-mentesítés
Razbremenitev natega električnega kabla



12 m



220 - 240 V
50/60 Hz

Akcesoria standardowe / materiały zużywające się
Standardní příslušenství / spotřební materiál
Standard tartozékok / Fogyóanyagok
Standardna oprema / potrošni material

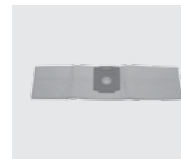
Monovac / Durovac:



Wąż próżniowy
Sací hadice
Szívótömlő
Gibka sesalna cev



Sawka z rolką
Hubice s kolečky
Kerekes kefe
Šoba na kolescih



Worek filtracyjny z włókniny
Fílsový filtrační sáček
Filtc szűrőzsák
Koprenasta vrečka filtra



Rura ssące
Sací trubice
Részes szívócső
Sesalno cev



Ssawka kombi
Kombinovaná hubice
Kombi kefe
Kombinirana šoba



Monovac:
Rura teleskopowa
Teleskopická trubice
Teleszkopikus cső
Teleskopska cev



Monovac:
Dysza do szczelin
Štěrbínová hubice
Fúga csővég
Šoba za stike



Monovac:
Dysza do tapicerki
Hubice na čalounění
Bútorkefe
Šoba za blazine



Monovac:
Uchwyt ręczny Touch'n'Clean
Rukojeť Touch'n'Clean
Touch'n'Clean Fogó
Ročaj Touch'n'Clean



Dalsze akcesoria są podane na:

Dašší příslušenství na:

További tartozékok a:

Še več opreme na:

www.wetrok.com

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelő indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich bez wyjątku przepisów bezpieczeństwa!



OSTRZEŻENIE

Maszyna wymaga zabezpieczenia za pomocą odpowiedniego wyłącznika zasilania lub bezpiecznika topikowego.



OSTRZEŻENIE

Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, $\pm 5\%$) z napięciem dostępnym w budynku.

Maszyna posiada podwójną izolację i nie ma przewodu uziemiającego.

Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností Wetrok. Neení-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.

Bezpodmínečně dodržte všechny bezpečnostní předpisy!



VÝSTRAHA

Stroj je nutné zajistit odpovídajícím výkonovým spínačem nebo tavnou pojistkou.



VÝSTRAHA

Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeném na typovém štítku (voltáž $\pm 5\%$). Stroj je vybaven dvojitou izolací a nemá zemnicí vodič.

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelő indítás előtt
Pred zagonom / prvím zagonom



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.

Minden biztonsági előírást kivétel nélkül be kell tartani!



FIGYELMEZTETÉS

A gépet biztosítani kell egy megfelelő teljesítmény kapcsolóval vagy olvadó biztosítóval.



FIGYELMEZTETÉS

A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típus táblán megadott feszültség (Volt \pm 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.

A készülék duplán szigetelt és nincs földelés vezetője.



OPOZORILO

Stroj morate zavarovati z ustreznim stikalom za zmogljivost ali talilno varovalko.



OPOZORILO

Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost \pm 5%), ki je zabeležena na tipski ploščici. Stroj je dvojno izoliran in nima ozemljitve.

Obługa

Obsluha

Kezelés

Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji podanych w rozdziale Bezpieczeństwo.
- Podczas pracy uważać na osoby trzecie, zwłaszcza dzieci.
- Używać twardego obuwia
- Do czyszczenia i serwisowania maszyny oraz do wymiany części należy zawsze wyjmować z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych firmy Wetrok.
- Maszyny nie wolno używać, jeśli przewód sieciowy nie jest w idealnym stanie.



OSTRZEŻENIE

Uważać, aby nie uszkodzić kabla sieciowego przez przejechanie zmiążdżenie, rozerwanie itp. działania. Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!



UWAGA

Nie zostawiać swobodnie leżącego kabla. Niebezpieczeństwo potknięcia!

- Zabroniona jest eksploatacja maszyny w stanie innym niż idealny pod względem technicznym.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Nie zezwala się na przebudowywanie i dokonywanie zmian w produkcji.
- Uszkodzone przewody sieciowe można wymieniać tylko na przewody węzłowe H 05 VV-F.

- Bezpodmienniecznie dotrzymać wszystkich pokyny uvedených v kapitole „Bezpečnosť“.
- Při práci věnujte pozornost třetím osobám, především pak dětem.
- Noste pevnou obuv.
- Před čištěním a údržbou stroje a před výměnou dílů vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Wetrok.
- Stroj je zakázáno používat, není-li síťový kabel v bezvadném stavu.



VÝSTRAHA

Zabraňte poškození síťového kabelu přejetím, přiskřípnutím, vlečením a podobným zacházením. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



POZOR

Nenechávejte kabel volně ležet. Nebezpečí zakopnutí!

- Jakýkoli provoz stroje v technicky závadném stavu je zakázán.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce.
- Přestavby a úpravy výrobku nejsou dovoleny.
- Vadné síťové kabely smí být nahrazeny pouze opláštěnými flexibilními kabely H 05 VV-F.

Obsluga

Obsluga

Kezelés

Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- A Biztonság fejezetben levő utasításokat kivétel nélkül be kell tartani.
- Munka közben figyelni kell másokra is, főleg gyerekekre.
- Viseljen stabil cipőt.
- A készülék tisztításakor és karbantartásakor és az alkatrészek cseréjekor mindig húzza ki a tápkábelt.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és cserealkatrészeket használjon fel.
- A készüléket nem szabad használni, ha a hálózati csatlakozókábel állapota nem kifogástalan.



FIGYELMEZTETÉS

Ne rongálja meg a hálózati csatlakozókábelt azzal, hogy átmennek rajta, szétnyomással, rángatással vagy ehhez hasonlókkal. Fennáll az elektromos áramütés veszélye!



VIGYÁZAT

Ne hagyja a kábelt szabadon heverni. Botlásveszély!

- Tilos a készülék használata ha nincs technikailag kifogástalan állapotban.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.
- Nem megengedett a termék bármilyen átépítése és módosítása.
- A hibás hálózati csatlakozókábeleket csak H 05 VV-F típusú vezetékkel szabad cserélni.

- Brez izjeme upoštevajte navodila iz poglavja Varnost.
- Pri delu je potrebno paziti na tretje osebe, še posebej na otroke.
- Nositi je treba trdno obutev, da se zmanjša nevarnost poškodb.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem stroja ter pri zamenjavi delov je potrebno zmeraj odklopiti električni vtikač iz omrežja.
- Uporabljajte le originalno opremo in nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Stroja ne smete uporabljati, če električni kabel ni brezhiben.



OPOZORILO

Ne zapeljite, ne stiskajte ali ne vlecite napajalnega kabla, saj ga lahko pri tem oškodujete. Nevarnost električnega udara!



PREVIDNOST

Kabel se ne sme valjati povsod. Nevarnost spotikanja!

- Prepovedana je vsako obratovanje, če stroj ni v tehnično brezhibnem stanju.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.
- Predelava ali spreminjanje izdelka v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Poškodovane napajalne kable lahko zamenjate izključno z gibanjimi napajalnimi kabli H 05 W-F iz PVC-ja.

Obługa Obsluha Kezelés Upravljanje

Příprava stroje / Przygotowanie maszyny / A készülék összerakása / Priprava stroja



Wąż ssący podłączyć za pomocą króćca
Připojte sací hadici s hrdlem

Csatlakoztassa a szívótömlőt a csővég segítségével
Sesalno cev priključite z nastavki



Otvorzyć/podnieść pokrywę
Otevřete/sejměte víko
Nyissa ki / vegye le a tetejét

Odprite/snemite pokrov



Nalożyć dyszę ssącą
Nasaďte prachovou hubici
Tegye fel a porszívófejet
Natik sesalne šobe

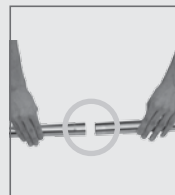


Włożyć filtr workowy¹
Vložte filtrační sáček¹
Tegye be a porzsákot¹

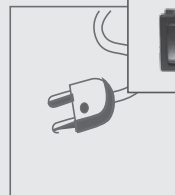
Vstavljanje filtrirne vrečke¹



Rozwinąć kabel
Odviňte kabel
Tekerje le a kábelt
Odviňte kabel



Połączyć rury ssące
Sestavte sací trubici
Csatlakoztassa a szívócső két részét
Sestavljanje sesalne cevi



Włożyć wtyczkę do gniazdka
Zastrčte síťovou zástrčku
Csatlakoztassa a csatlakozót
Vtáknite električni vtič

* Uručomić odłącznik sieciowy Touch'n'Clean
* Sešlápněte síťový vypínač Touch'n'Clean
* Nyomja meg a Touch'n'Clean hálózati kapcsolót
* Pritisnite ločilno stikalo od omrežja Touch'n'Clean

¹ Patrz także strona 27 «Wymiana filtra workowego»

¹ Viz také str. 27 «Výměna filtračního sáčku»

¹ Lásd a 27. oldalon «Porzsák cseréje»

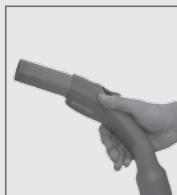
¹ Glejte tudi stran 27 «Zamenjava filtrirne vrečke»

Obsługa Obsluha Kezelés Upravljanje

Ssanie / Vysávání / Porszívózás / Sesanje



lub
nebo
vagy
ali



Uruchomić wyłącznik
nożny

Chwycić uchwyt ręczny
(Touch'n'Clean)

Monovac: W razie potrzeby
posłużyć się wyłącznikiem
zasilania

Sešlápněte nožní spínač

Uchopte rukojeť
(Touch'n'Clean)

Monovac: V případě potřeby
aktivujte výkonový spínač

Nyomja meg a lábkap-
csolót

Fogja meg a kézi fogót
(Touch'n'Clean)

Monovac: Szükség esetén
használja a teljesítmény kap-
csolót

Pritisnite na nožno stikalo

Primate ročaj
(Touch'n'Clean)

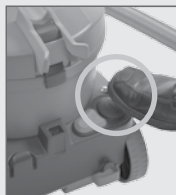
Monovac: Če je treba vkle-
pite stikalo za zmogljivost



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Zabrania się dotykania czujnika chwytanego mokrymi rękami. Maszyna nie może odłączać się po zwolnieniu uchwytu.
- Uchwyt steruje maszyną drogą sygnału radiowego.
- Nedotýkejte se senzoru rukojeti mokřýmá rukama. Stroj by se po uvolnění rukojeti nemusel vypnout.
- Rukojeť řídí stroj pomocí rádiového signálu.
- Soha ne fogja meg nedves kézzel a markolat-szenzort. Előfordulhat, hogy a gép a kézi fogó elengedése után sem kapcsol ki.
- A kézi fogó rádiójelen keresztül vezérli a gépet.
- Senzorja ročaja se ne dotikajte z mokřými rokami. Če spustite ročaj, stroja morda ne bo mogoče odklopiti.
- Ročaj krmili stroj z radijskim signalom.

Po užyciu
Po použití
Használat után
Po uporabi



lub
nebo
vagy
ali

Wyłączyć maszynę za pomocą wyłącznika nożnego

Vypněte stroj sešlápnutím nožního spínače
Kapcsolja ki a gépet a lábkapcsolót használva

Stroj izklopíte s pritiskom na nožno stikalo



Wyłączyć maszynę poprzez zwolnienie uchwytu (Touch'n'Clean)

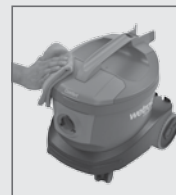
Vypněte stroj uvolněním rukojeti (Touch'n'Clean)
Kapcsolja ki a gépet a kézi fogó elengedésével (Touch'n'Clean)

Stroj izklopíte tako, da spustite ročaj (Touch'n'Clean)



Wyjąć gniazdko i zwinąć kabel

Vytáhněte síťovou zástrčku a navijte kabel
Vegye ki a tápcsatlakozót és csévézze fel a kábelt
Iztaknite vtič in navijte kabel



Maszynę przetrzeć czystą, wilgotną szmatką

Ötörite stroj čistou, vlhkou utěrkou
Törölje le a készüléket egy tiszta, nedves ronggyal
Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Maszynę zawsze przechowywać w czystym, suchym pomieszczeniu pod dachem.
Skladujte na čistém a suchém místě v interiéru.
Tárolja mindig egy tiszta, száraz, belső térben.
Stroj hranite v čistem in suhem prostoru v notranjosti.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



OSTRZEŻENIE

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy ją wyłączyć i wyjąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Silnik ssania, w który zaopatrzona jest maszyna, jest bezobsługowy.



VÝSTRAHA

- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Sací motor stroje je bezúdržbový.



FIGYELMEZTETÉS

- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és a tápkábelt a konnektorból ki kell húzni.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- A szívómotorja karbantartásmentes.



OPOZORILO

- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in izvelči električni vtič iz vtičnice.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.
- Sesalnega motorja stroja ni treba vzdrževati.

Konserwacja / obsługa techniczna **Údržba / opravy** **Karbantartás / Ápolás** **Vzdrževanje / servisiranje**

Maszyny firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas pracy i dla zachowania wartości zaleca się regularne przeprowadzanie czynności serwisowych. Czynności serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy działu serwisowego firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.

Bezpečnosť strojů Wetrok je testovaná ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je nutné provádět pravidelný servis. Servis smí provádět pouze servisní oddělení společnosti Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. A működési biztonságosság és értéktartósság érdekében a készüléket rendszeresen kell szervizelni. A szervizt csak a Wetrok Szervizrészlege vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

Varnost strojev preverja podjetje Wetrok že v tovarni. Za obratovanje varnost in ohranjanje vrednosti je treba redno opravljati servise. Servis sme opraviti le servisni oddelek podjetja Wetrok ali pooblaščen strokovno osebje.

Monovac* / Durovac:

Opróznianie z kurzu:

- Po napełnieniu wymienić worek filtrujący.
* Worek filtracyjny należy wymienić najpóźniej wtedy, gdy wskaźnik wypełnienia filtra się zapali.

Vysypání prachu:

- Filtrační sáček po naplnění nečistotami vyměňte.
* Filtrační sáček vyměňte nejpozději v okamžiku, kdy se rozsvítí indikátor naplnění filtračního sáčku.

Por kiürítése:

- Ha megtelt porral, cserélje ki a szűrőzsákot.
* Cserélje ki a szűrőzsákot mielőtt kigyullad a szűrőzsák szintjelzője.

Praznjenje prahu:

- Ko je vrečka filtra napolnjena z umazanijo, jo zamenjajte.
* Vrečko filtra zamenjajte, ko zasveti prikaz stanja polnosti filtra.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / VÝSTRAHA / OPOZORILO

Praca bez zamontowanego worka filtracyjnego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia - wykonuje się ją na własną odpowiedzialność!

Práce bez nainstalovaného filtrační sáček může vést k poškození stroje a děje se na vlastní odpovědnost!

A betett szűrőzsák nélküli használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

Delo brez nameščene filtrační sáček lahko poškoduje napravo in ga izvajate na lastno odgovornost!

Konserwacja / obsługa techniczna
Údržba / opravy
Karbantartás / Ápolás
Vzdrževanje / servisiranje

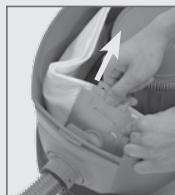
Wymienić filtr workowy / Vyměňte filtrační sáček / Cserélje a szűrősákot / Zamenjajte filtrirno vrečko



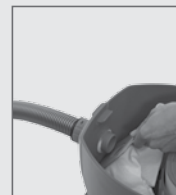
Otworzyć/podnieść pokrywę
Otevřete/sejměte víko
Nyissa ki / vegye le a tetejét
Odprite/snemite pokrov



Przechylić do tyłu
Nakloňte dozadu
Döntse hátra
Prekucnite ga nazaj



Podnieść klapkę,
zamknąć worek filtracyjny,
wyjąć go
Zatáhněte sponu nahoru,
zavřete filtrační sáček,
vyjměte
Húzza fel a fület, zárja be
a szűrősákot, vegye ki
Jeziček potegnite nav-
zgor, zaprite vrečko filtra,
odstranite jo



Wsunąć worek filtracyjny
do komory
Nasadíte filtrační sáček do
drážky
Helyezze be a szűrősákot
a résbe
Vrečko filtra vstavite v žleb



Zamocować przez
zatrzasknięcie
Zaklapnęte
Kattintsza be
Zaskočite



1. Nałożyć pokrywę
2. Zamknąć maszynę
1. Nasadíte víko
2. Zavřete stroj
1. Tegye fel a tetejét
2. Csukja be a gépet
1. Namestite pokrov
2. Zaprite stroj



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Worki filtracyjne poddać utylizacji w odpowiedni sposób!
- Filtrační sáček odborně zlikvidujte!
- A szűrősákot az előírássoknak megfelelően kell kidobni!
- Vrečko filtra odstranite med odpadke po predpisih!

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Filtr wstępny

Předfiltr

Előszűrő

Predfilter



UWAGA / POZOR / POZOR / PREVIDNOST

Praca bez zamontowanego filtra wstępnego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia — wykonuje się ją na własną odpowiedzialność!

Práce bez nainstalovaného predfiltru môže vést k poškodení stroje a děje se na vlastní odpovědnost!

Az előszűrő nélkül használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

Delo brez nameščenega predfiltra lahko poškoduje stroj in ga izvajate na lastno odgovornost!



Filtr wstępny

Předfiltr

Előszűrő

Predfilter

Kołnier do mocowania filtra wstępnego

Příruba pro upevnění předfiltru

Az előszűrőt tartó flanszi

Prirobnica za sprejem predfiltra

Kontrola i wymiana filtra wstępnego:

- Kontrolować codziennie.
- Filtr wstępny jest nałożony na kołnierz i można go łatwo zdemontować bez używania narzędzi. Skontrolować filtr wstępny, odkurzyć go innym odkurzaczem lub wymienić na nowy. Filtr wstępny włożyć na kołnierz i dociskając z umiarkowaną siłą, zamocować go. Podczas pracy filtr wstępny musi być zawsze dokładnie zamocowany.

Kontrola a výměna předsazeného filtru:

- Kontrolujte denně.
- Předfiltr je nasazený na přírubě a je ho možné vyjmout bez použití náradí. Předfiltr zkontrolujte, vysajte jiným vysavačem nebo vyměňte za nový. Nasaďte předfiltr na přírubu a mírným tlakem ho znovu upevněte. Předfiltr musí být během provozu vždy pevně namontovaný.

Az kimenő levegő szűrőjének ellenőrzése és cseréje:

- Ellenőrizze naponta.
- Az előszűrőgy flanszira van feltéve és eltávolítható szerszám nélkül. Ellenőrizze az előszűrőt, porszívózza le egy másik porszívóval, vagy cserélje ki egy újra. Tegye vissza az előszűrőt a flanszira és mérsékelt nyomással rögzítse azt. Az előszűrő használat során mindig rögzítve kell legyen rendszeren, a helyén.

Preverjanje in zamenjava namenskega filtra:

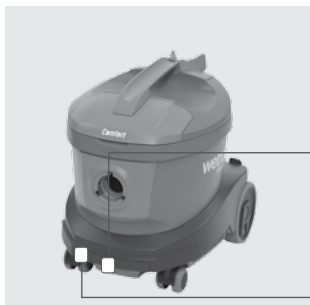
- Preverite ga vsak dan.
- Predfilter je nataknen na prirobnico in ga lahko odstranite brez orodja. Preverite predfilter, ga posesajte z drugim sesalnikom ali ga zamenjajte z novim. Predfilter namestite na prirobnico in ga znova pritrdite z zmernim pritiskom. Predfilter mora biti med delom vedno nameščen.

Filtr powierza wylotowego Monovac

Filtr odpadního vzduchu Monovac

Monovac kimeneti szűrő

Filter za odpadni zrak Monovac



Wkład filtra powierza wylotowego
Vložka filtru odpadního vzduchu
Kimeneti szűrő betét
Vložek filtra za odpadni zrak

Filtr wylotowy
Filtr odpadního vzduchu
Kimenő levegő szűrője
Filter odpadnega zraka

Kontrola i wymiana filtra wylotowego:

- Kontrolować codziennie
- Wyjąć wkład filtra powierza wylotowego. Skontrolować filtr i w razie potrzeby wymienić. Ponownie włożyć filtr.

Kontrola a výměna filtru odpadního vzduchu:

- Kontrolujte denně
- Vytáhněte vložku filtru odpadního vzduchu. Filtr odpadního vzduchu zkontrolujte a případně vyměňte. Nasaďte filtr odpadního vzduchu zpět.

Az kimenő levegő szűrőjének ellenőrzése és cseréje:

- Ellenőrizze naponta
- Húzza ki a kimeneti szűrő betétjét Ellenőrizze és szükség szerint cserélje a kimenő levegő szűrőjét Tegye vissza ismét a kimenő levegő szűrőjét.

Preverjanje in zamenjava filtra za odpadni zrak:

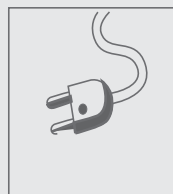
- Preverite ga vsak dan
- Izvlecite vložek filtra za odpadni zrak Preverite filter za odpadni zrak in ga morebiti zamenjajte. Znova vstavite filter za odpadni zrak.

Wymienić uchwyt ręczny Touch'n'Clean

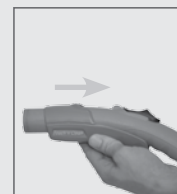
Vyměňte rukojeť Touch'n'Clean

Cserélje ki a Touch'n'Clean fogót

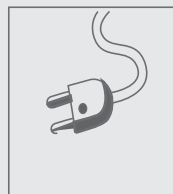
Zamenjava ročaja Touch'n'Clean



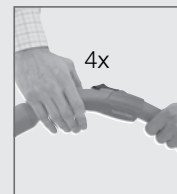
Wyjąć wtyczkę z gniazdka
Vytáhněte síťovou zástrčku
Húzza ki a csatlakozót
Izvlecite električni vtič iz vtičnice



Zamontować uchwyt ręczny
Namontujte rukojeť
Szerelje fel a kézi fogót
Montaža ročaja



Włożyć wtyczkę do gniazdka
Zastrčte síťovou zástrčku
Csatlakoztassa a csatlakozót
Vtáknite električni vtič



Chwycić uchwyt 4 x. Nie poruszając uchwycem podczas parowania.
4x uchopte rukojeť. Při párování nepohybujte rukojeť.
Fogja meg a fogót négyszer. Ne mozgassa a fogót párosításakor.
Ročaj primite 4 x. Ob seznanjanju ne premikajte ročaja.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Podczas dostawy uchwyt ręczny jest sprzężony w odkurzaczem.
- Rukojeť je při expedici spárována s vysavačem.
- Szállításkor a kézi fogó csatlakoztatva van a porszívóhoz.
- Ročaj je ob dobavi sklopljen s sesalnikom.

Usuwanie usterek

Odstranění problémů

Hibaelháritás

Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Mała moc ssania, maszyna wylacza się</p> <p>Malý sací výkon, stroj se vypíná</p> <p>Alacsony szívási teljesítmény, a készülék kikapcsol</p> <p>Premajhna moč sesanja, Stroj se ustavlja</p>	<p>Zapelniony filtr workowy? Filtrací sáček příliš plný? A szűrősákot túlzottan tele van? Je filtrirna vrečka preveč polna?</p> <p>Zatkana rura ssąca, wąż ssący lub dysza? Sací trubice, sací hadice nebo hubice ucpaná? Eldugult a szívócső, szívóslag vagy a szívófejt? So sesalna cev, gibka sesalna cev ali šoba zamašeni?</p>	<p>Wymienić filtr workowy, patrz Konserwacja. Vyměňte filtrační sáček, pozri odsek Údržba. Cserélje a szűrősákot, nézze a Karbantartás fejezetet Zamenjajte filtrirno vrečko, glejte Vzdrževanje.</p> <p>Odblokować rurę ssącą, wąż ssący lub dyszę. Zbavte sací trubici, sací hadici nebo hubici nečistot. Szabadítsa meg a szívócsövet, szívóslagot vagy szívófejet a szennyeződéstől. Iz sesalne cevi, gibke sesalne cevi in šobe odstranite umazanijo.</p>
	<p>Filtr wstępny zaklejony kurzem? Předsazený filtr zanesený prachem? Betömődött az előszűrő porral? Namenski filter je zamašen s prahom?</p>	<p>Oczyścić filtr workowy, patrz Konserwacja. Vyčistěte předsazený filtr, viz „Údržba“. Tisztítsa meg az előszűrőt, nézze a Karbantartás fejezetet Očistite namenski filter, glejte Vzdrževanje.</p>
	<p>Filter odpadového vzduchu upchatý? * Filtr odpadního vzduchu ucpaný? * Eldugult a kimenő levegő szűrője? * Je zamašen filter za odpadni zrak? *</p>	<p>Oczyścić filtr wylotowy, patrz Konserwacja Vyčistěte filtr odpadního vzduchu, viz „Údržba“. Tisztítsa meg a kimenő levegő szűrőjét, nézze a Karbantartás fejezetet Očistite filter za odpadni zrak, glejte Vzdrževanje</p>
	<p>Otwarty otwór bocznego powietrza w uchwycie? Regulace přísávání na rukojeti otevřená? Nyitva van a falslevegő-szabályzó a cső fogójánál? Je uravnavanje napačnega zraka na ročaju odprto?</p>	<p>Zamknąć otwór bocznego powietrza w uchwycie ssącym Zavřete přísávání na rukojeti. Zárja el a falslevegő-szabályzót a cső fogójánál Zaprte uravnavanje napačnega zraka na ročaju sesalnika.</p>

* Monovac

Usuwanie usterek

Odstranění problému

Hibaelhárítás

Odpravljanje težav

Zaklúčenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Príčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Maszyna nieoczekiwanie wyłącza się</p> <p>Stroj se nečekaně vypne</p> <p>A készülék váratlanul kikapcsol</p> <p>Stroj se nepričakovano ustavlja</p>	<p>Silnik został wyłączony przez termiczną ochronę przeciążeniową?</p> <p>Vypnutí tepelnou ochranou motoru?</p> <p>Kikapcsolja a motort a túlmelegedés elleni kapcsoló?</p> <p>Je motor izklopilo stikalo zoper toplotno preobremenitev?</p>	<p>Silnik ssący posiada termiczną ochronę przeciążeniową. Automatycznie wyłączy ona silnik przy zbyt mocnym nagrzanu. Po ochłodzeniu (do 30 minut) można kontynuować pracę.</p> <p>Sací motor přístrojů je vybaven teplotní pojistkou. Ta automaticky vypíná motor v případě, že dojde k jeho přílišnému zahřátí. Po ochlazení (až 30 minut) se motor znovu rozběhne.</p> <p>A szívómotorja egy túlmelegedés elleni kapcsolóval van ellátva. Ez automatikusan kikapcsolja a motort túlmelegedés esetén. A lehűlés után (30 percig) ismét visszaáll a motor működése.</p> <p>Sesalni motor ima stikalo za toplotno preobremenitev. Ta izklopi motor samodejno ob premočnem segrevanju. Po ohlajanju (do 3 minut) začne motor znova delovati.</p>
<p>Czerwona dioda LED świeci się *</p> <p>Červená LED kontrolka svítí *</p> <p>Piros LED világít *</p> <p>Rdeča LED lučka sveti *</p>	<p>Zapełniony filtr workowy?</p> <p>Filtrační sáček příliš plný?</p> <p>A szűrősákot túlzottan tele van?</p> <p>Je filtrirna vrečka preveč polna?</p>	<p>Wymienić filtr workowy, patrz Konserwacja.</p> <p>Vyměňte filtrační sáček, viz „Údržba“.</p> <p>Cserélje a szűrősákot, nézze a Karbantartás fejezetet</p> <p>Zamenjajte filtrirno vrečko, glejte Vzdrževanje.</p>
	<p>Zatkana rura ssąca, wąż ssący lub dysza?</p> <p>Sací trubice, sací hadice nebo hubice ucpaná?</p> <p>Eldugult a szívócső, szívóslag vagy a szívófej?</p> <p>So sesalna cev, gibka sesalna cev ali šoba zamašeni?</p>	<p>Odblokować rurę ssącą, wąż ssący lub dyszę.</p> <p>Zbavte sací trubici, sací hadici nebo hubici nečistot.</p> <p>Szabadítsa meg a szívócsövet, szívóslagot vagy szívófejet a szennyeződéstől.</p> <p>Iz sesalne cevi, gibke sesalne cevi in šobe odstranite umazanijo.</p>

*Monovac

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zaklúčenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Príčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
Uchwyt ręczny Touch'n'Clean nie działa ** Rukojeť Touch'n'Clean Handgriff nefunguje** Touch'n'Clean kézi fogantyú nem működik ** Ročaj Touch'n'Clean ne deluje**	Czy zasilacz sieciowy jest podłączony? Síťová zástrčka připojená? Csatlakoztatva van a hálózati csatlakozót? Je električni vtič priklapljen?	Podłączyć zasilacz sieciowy Připojte síťovou zástrčku Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót Priklopite električni vtič
	Czy uchwyt jest sprzężony z odkurzaczem? Rukojeť spárovaná s vysavačem? Csatlakoztatva van a kézi fogantyú a porszívóval? Je ročaj sklopljen s sesalnikom?	Wyciągnąć wtyczkę, odczekać 7 sekund. Podłączyć wtyczkę i uchwycić uchwyt 4 razy. Vytáhněte síťovou zástrčku, počkejte 7 sekund. Připojte síťovou zástrčku a 4x uchopte rukojeť. Húzza ki a hálózati csatlakozót és várjon 7 másodpercet. Csatlakoztassa a tápkábelt és tartsa a fogantyút négyszer. Izvlecite električni vtič, počakajte 7 sek. Vtaknite električni vtič in 4x primate ročaj.
	Czy akumulator uchwytu Touch'n'Clean jest rozładowany? Prázdná baterie rukojeti Touch'n'Clean? Lemerült a Touch'n'Clean fogó akkumulátora? Je akumulator ročaja Touch'n'Clean prazna?	Wymienić uchwyt Touch'n'Clean. Vyměňte rukojeť Touch'n'Clean. Cserélje ki a Touch'n'Clean fogót. Zamenjajte ročaj Touch'n'Clean.

** Touch'n'Clean

Jeśli mimo to problem nadal istnieje, proszę się skontaktować z działem serwisu Wetrok lub autoryzowanym sprzedawcą.

Nepodaří-li se problém vyřešit, kontaktujte prosím servisní místo Wetrok nebo autorizovaného odborného prodejce.

Ha a probléma a továbbiakban is fennáll, kérjük lépjen kapcsolatba a Wetrok szervizszolgáltatással vagy engedélyezett szakkereskedéssel.

Če težava obstaja še naprej, kontaktirajte s servisom podjetja Wetrok ali pooblaščenim specializiranim trgovcem.

Przechowywanie, utylizacja

Skladování, likvidace

Szállítás, tárolás és kidobás

Skladiščenje, odstranitev med odpadke

Jeżeli maszyna ma być nieużywana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać w suchych i normalnych warunkach pokojowych.

Delší dobu nepoužívaný stroj skladujte na suchém místě za normálních interiérových podmínek.

Ha a készülék hosszabb ideig nem használdíok, száraz helyen, normális belső téri körülmények között kell tárolni.

Če stroja ne boste dalj časa uporabljali, ga morate shraniti na suhem mestu pod normalnimi prostorskimi pogoji.

Utylizacja

Likvidace

Ártalmatlanítás

Odstranjevanje med odpadke



- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Przestrzegać symboli recyklingu części z tworzyw sztucznych!
- Lista części zamiennych jest dostępna na życzenie. W innych przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.



- Obaly a čistící prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- Řiďte se recyklačními symboly na plastových dílech!
- Seznam náhradních dílů zašleme na požádání. S objednááním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.



- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Vegye figyelembe a műanyag alkatrészek újrahasznosítási szimbólumait.
- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. A többiekben, utórendelésekkel kapcsolatban forduljon a Wetrok szervizszolgáltatáshoz.



- Embalažo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Upoštevajte oznake za reciklažo, ki so na plastičnih delih stroja!
- Seznam nadomestnih delov je dobavljiv po želji. Sicer pa se za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Dane techniczne

Technické údaje

Műszaki adatok

Tehnični podatki

Monovac

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.

Technické zmeny vyhradeny. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.

Model Model Modell Model		Monovac: Comfort 6	Monovac Comfort 11
		Touch'n'Clean	Touch'n'Clean
Przyłącze sieciowe Síťová přípojka Hálózati csatlakozás Napajalna napetost	V/Hz	220-240 V 50-60 Hz	220-240 V 50-60 Hz
Pojemność użytkowa Užitný objem Hasznos kapacitás Uporabna prostornina	l	6	11
Poziomy mocy Stupně výkonu Teljesítményfokozatok Stopnje moči		2-poziomowy 2 stupně 2 fokozat	2-poziomowy 2 stupně 2 fokozat
Moc Příkon Teljesítmény Moč	W	900/450	900/450
Próżnia Vákuum Vákuum Vákuum	mbar	241	241

A műszaki változtatások joga fenntartva. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Model Model Modell Model		Monovac: Comfort 6	Monovac Comfort 11
		Touch'n'Clean	Touch'n'Clean
Ilość tłoczonego powietrza Dopravovaný objem vzduchu Levegő áramlási volumene Pretok zraka	l/s	45,7	45,7
Długość kabla sieciowego Délka síťového kabelu Tápkábel hossza Dolžina električnega kabla	m	12	12
Wysokość całkowita Celková výška Teljes magasság Skupna višina	cm	38	38
Długość całkowita Celková délka Teljes hossz Skupna dolžina	cm	40	40
Szerokość całkowita Celková šířka Teljes szélesség Skupna širina	cm	32	32

Dane techniczne

Technické údaje

Műszaki adatok

Tehnični podatki

Model Model Modell Model		Monovac: Comfort 6	Monovac Comfort 11
		Touch'n'Clean	Touch'n'Clean
Ciężar bez akcesoriów Hmotnosť bez príslušenství Súly tartozékok nélkül Teža brez opreme	kg	6.1	6.5
Poziom mocy akustycznej Hladina akustického výkonu Maximális hangerőszint Raven moči hrupa	dB A EN 60335, ISO 4871	69 (ECO 65)	69 (ECO 65)
Poziom mocy akustycznej - niedokładność Nepřesnost akustického výkonu Hang teljesítmény pontatlanság Nenatančnost ravni zvočne moči		2	2
Poziom ciśnienia akustycznego Hladina akustického tlaku Hangnyomásszint Nivo hrupa	dB EN 60335, ISO 4871	56 (ECO 52)	56 (ECO 52)
Poziom ciśnienia akustycznego - niedokładność Nepřesnost akustického tlaku Hangnyomás pontatlanság Nenatančnost moči tlaka zvoka	dB	2	2
Klasa energetyczna Energetická třída Energiaosztály Energijski razred		B	B

* Touch'n'Clean

Model Model Modell Model		Monovac: Comfort 6	Monovac Comfort 11
		Touch'n'Clean	Touch'n'Clean
Akumulator typ / napięcie * Baterie typ/napětí * Akkumulátortípus / Feszültség * Tip / napetost baterije *		CR 2430 / 3 V	
Częstotliwość sterowania radiowego * Frekvence dálkového ovládání * Rádióvezérlés frekvencia * Frekvencia radijskega krmiljenja *	MHz	868	
Emisja wibracji Vibrációsztint Emise vibrací Emisija tresljajev	m/s ² (IEC/EN 60335-2- 72)	< 2.5	< 2.5
Niedokładność wibracji emisji Vibrációsztint pontatlansága Nepřesnost emisí vibrací Emisija tresljajev, negotovost	m/s ²	0.2	0.2
Temperatura otoczenia z / do Környezeti hőmérséklet / a Okolní teplota od / do Temperatura okolice iz / v		+ 5°C + 35°C	+ 5°C + 35°C

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Durovac

Model Model Modell Model		Durovac 6	Durovac 11
Przyłącze sieciowe Síťová přípojka Hálózati csatlakozás Napajalna napetost	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Pojemność użytkowa Užitný objem Hasznos kapacitás Uporabna prostornina	l	6	11
Moc Příkon Teljesítmény Moč	W	900/450	900/450
Próżnia Vákuum Vákuum Vakuum	mbar	241	241
Ilość tłoczonego powietrza Dopravovaný objem vzduchu Levegő áramlási volumene Pretek zraka	l/s	45,7	45,7
Długość kabla sieciowego Délka síťového kabelu Tápkábel hossza Dolžina električnega kabla	m	10	10

Model Model Modell Model		Durovac 6	Durovac 11
Wysokość całkowita Celková výška Teljes magasság Skupna višina	cm	38	38
Długość całkowita Celková délka Teljes hossz Skupna dolžina	cm	40	40
Szerokość całkowita Celková šířka Teljes szélesség Skupna širina	cm	32	32
Ciężar bez akcesoriów Hmotnost bez příslušenství Súly tartozékok nélkül Teža brez opreme	kg	6.1	6.5
Poziom hałasu Hladina akustického výkonu Maximális hangerőszint Raven moči hrupa	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Poziom mocy akustycznej - niedokładność Nepřesnost akustického výkonu Hang teljesítmény pontatlanság Nenatančnost ravni zvočne moči		2	2

Dane techniczne

Technické údaje

Műszaki adatok

Tehnični podatki

Model Model Modell Model		Durovac 6	Durovac 11
Poziom ciśnienia akustycznego Hladina akustického tlaku Hangnyomásszint Nivo hrupa	dB EN 60335, ISO 4871	58	58
Poziom ciśnienia akustycznego - niedokładność Nepřesnost akustického tlaku Hangnyomás pontatlanság Nenatančnost moči tlaka zvoka	dB EN 60335, ISO 4871	58	58
Klasa energetyczna Energetická třída Energiaosztály Energijski razred		B	B
Emisja wibracji Vibrációsztint Emise vibrací Emisija tresljajev	m/s ² (IEC/EN 60335-2- 72)	< 2.5	< 2.5
Niedokładność wibracji emisji Vibrációsztint pontatlansága Nepřesnost emisí vibrací Emisija tresljajev, negotovost	m/s ²	0.2	0.2
Temperatura otoczenia z / do Környezeti hőmérséklet / a Okolní teplota od / do Temperatura okolice iz / v		+ 5°C + 35°C	+ 5°C + 35°C

Prawa autorskie

Autorské právo

Szerzői jog

Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest objęta prawami autorskimi i pozostaje naszą własnością. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok AG. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva našim vlastnictvím. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok AG. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

E kézikönyv szerzői joga a mi tulajdonunkat képezi. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájítjuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok AG számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorske pravice pričujočih navodil ostanejo naša last. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.

Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok AG. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridružujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma

My *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt *Odkurzacz*
prohláším na svou vylučnou odpovědnost, že výrobek *Vysavač*

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

40700 - 40760

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na które se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Touch'n'Clean: *EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011 + A2:2013*

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw: *2014/30/EU (EMC)*
podle ustanovení směrnic: *2014/35/EC (L.V.D.)*

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi: *Mark Meng*
Za technickou dokumentaci odpovídá: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejsce i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI



Mi

Ime in naslov ponudnika *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék *Porszívó*
s polno odgovornostjo, da je izdelek *Sesalnik*

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11

(készülék típusa / Vrsta stroja)

40700 - 40760

(modell és szeriá száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Touch'n'Clean: *EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011 + A2:2013*

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/all številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően: *2014/30/EU (EMC)*
v skladu z določili direktive: *2014/35/EC (L.V.D.)*

A technikai dokumentációért felelős: *Mark Meng*
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(izjav in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma
My

Wetrok AG, Steinerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa dodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt
prohláším na svou vylučnou odpovědnost, že výrobek

Odkurzacz
Vysavač

Durovac 6/11

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

40700 - 40760

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na które się wztahuje to prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 +
A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

(týtuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:
podle ustanovení směrnic:

2014/30/EU (EMC)
2014/35/EC (L.V.D.)

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi:
Za technickou dokumentaci odpovídá:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejsce/ść i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI



Mi

Ime in naslov ponudnika

Wetrok AG, Steinerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(gyártó neve & címe / ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék
s polno odgovornostjo, da je izdelek

Porszívó
Sesalnik

Durovac 6/11

(készülék típusa / Vrsta stroja)

40700 - 40760

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:014; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011; EN 55014-2:1997 +
A1:2001 + A2:2008, category 1; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címé és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően:
v skladu z določili direktive:

2014/30/EU (EMC)
2014/35/EC (L.V.D.)

A technikai dokumentációért felelős:
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 25.05.2016

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(feleltalaltzott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

